

UNA BREVE GRAMATICA
DEL SHUAR

Glen D. Turner

redactado por

Stephen H. Levinsohn

026310
\$14850.

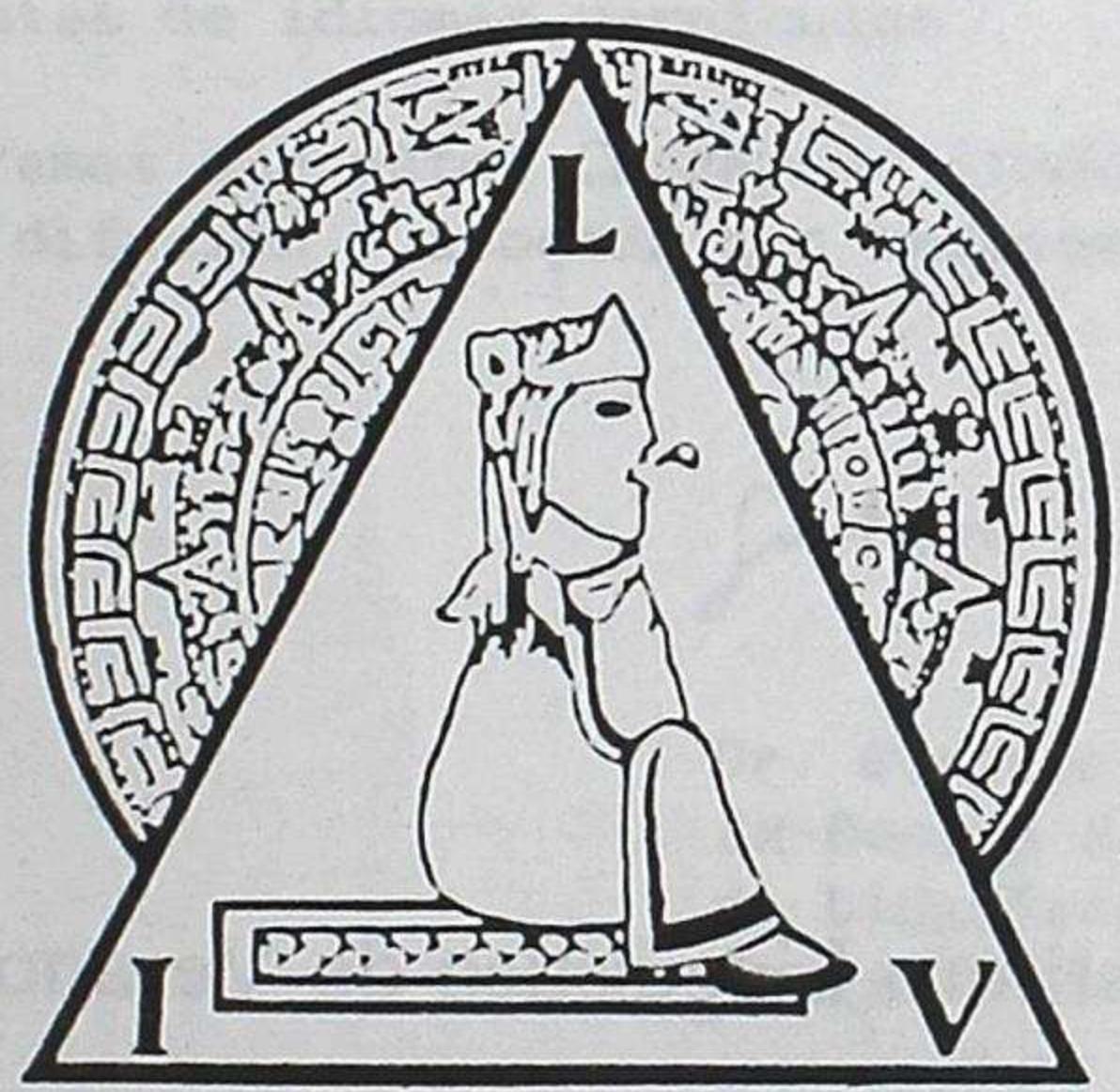
UNA BREVE GRAMATICA DEL SHUAR

*itipi → falda de varón
p. 30 frecuente
p. 29 (ver)*

Glen D. Turner

redactado por
Stephen H. Levinsohn

Cuadernos Etnolingüísticos No. 19



Instituto Lingüístico de Verano

Quito – 1.992

*13-39
Rasha*

LIBRI MUNDI
LIBRERIA INTERNACIONAL
JUAN LEON MERA 851
TELF.: 234791 - 529587
FAX 504209
SUCURSALES: HOTEL COLON
HOTEL ORO VERDE
QUITO - ECUADOR

Primera edición

© Derechos reservados
conforme a la ley

Instituto Lingüístico de Verano

Quito, Ecuador

1.992

PROLOGO

El Instituto Lingüístico de Verano ha tenido la feliz iniciativa de publicar la serie de *Cuadernos Etnolingüísticos* sobre temas relacionados con la antropología y la lingüística en el Ecuador.

El trabajo del Instituto Lingüístico de Verano es conocido y valorado en decenas de países donde ha desarrollado una esforzada labor de investigación de las lenguas autóctonas, muchas de ellas jamás analizadas científicamente antes. En muchas de estas lenguas el Instituto ha tenido que inventar un sistema de escritura, llevando así a sus hablantes el milagro de la palabra escrita.

Además de la utilidad inmediata de estos trabajos, el Instituto ha enriquecido la investigación lingüística con un vasto acopio de informaciones sobre idiomas exóticos, y la puesta a prueba de variadas teorías, metodologías y postulados lingüísticos.

En el Ecuador, el Instituto ha colaborado con el programa de la educación bilingüe que, de adoptarse a escala nacional, sería la base para una verdadera liberación cultural del indígena. Con la presente serie, el Instituto Lingüístico de Verano tiende una vez más un puente entre la cultura en lengua española y la de los hablantes de idiomas vernáculos.

Esperemos que estos *Cuadernos Etnolingüísticos* tengan la difusión y acogida que merecen.

Gustavo Adolfo Fierro

Dr. Gustavo A. Fierro
Ex-Decano de la Facultad
de Lingüística, Universidad
Católica del Ecuador

I. INTRODUCCION

Mediante esta pequeña obra, es nuestro deseo presentar los rasgos más sobresalientes de la maravillosa gramática del idioma shuar del suroriente ecuatoriano. No se pretende detallar los puntos finos que llaman la atención al profesional pero que dejaría una imagen confusa para la mayoría de los lectores. Sin lugar a duda, la riqueza tanto gramatical como semántica del idioma shuar es insondable. La interacción de sus partes permite toda la gama de experiencias de la vida comunitaria y nacional. Algo de esta riqueza seguramente se percibirá mediante esta presentación científica pero a la vez popular. Se espera que todo lector lo disfrute enriqueciéndose a sí mismo también.

Debe aclararse desde el principio que no es ésta una gramática pedagógica. (El lector que busca una gramática de esa índole, refiérase a Germani, 1976 (en español) o a Walker, sin fecha (en inglés)). Será imposible aprender a hablar o entender al que habla en el shuar mediante esta obra. Las metamorfosis que sufren los morfemas en el shuar hacen mucho más difícil la tarea del que quiere usar el idioma y del que lo desea describir. Un ejemplo de esto, quizá el más extremo, es el hecho de que hay 21 formas diferentes para el mismo sufijo verbal de tercera persona. Aquí se limita a una presentación morfofonémica de los sufijos, sin desenmarañarlos en sus múltiples componentes ni describir las condiciones que rigen sobre cuál de los alomorfos se utilice en tal enlace gramatical. Al que le interesan estos detalles, los encontrará en 'Jívaro Phonology and Morphology', por este autor (Turner, 1958).

El carácter doble, científico y popular, de esta obra la hace difícil mantener un solo punto de vista a todo lo largo de la presentación. Uno de los resultados es que, en la parte fonémica (capítulos 2 y 3), ha sido necesario utilizar un alfabeto netamente científico; en los otros capítulos, en cambio, para el beneficio de los que habrán tenido alguna experiencia con la escritura shuar, se ha utilizado un alfabeto práctico más común, aunque con ciertas adaptaciones al fonológico, para no esconder unas realidades gramaticales que por desgracia se pierden con la ortografía comúnmente en uso general. Una lista comparativa de las letras de los dos alfabetos se localiza en la sección 3.6.

Representaciones convencionales en esta obra

1. El sistema numérico de representación de los morfemas.

En la lista de sufijos que aparece en la sección 3.5, se notará que se los presentan reunidos en grupos afines de acuerdo a su función gramatical y al orden en que se agregan al radical de la palabra. Para hacer resaltar estas características sobresalientes del sistema morfológico del idioma shuar, se ha sobrepuesto a la lista

un sistema numérico que, para la persona con mente analítica, ayudará a ubicar cada grupo y cada sufijo en su lugar en la gramática.

El sistema numérico consiste en grupos grandes representados por centenas, que se subdividen en décadas, que a su vez se componen de unidades que representan individualmente a cada sufijo. Las centenas se refieren a los tres grupos principales de sufijos verbales (centenas 000, 100 y 200), el grupo de sufijos universales (centena 300) y el grupo de sufijos no verbales (centena 400). Aun con sólo eso, se capta una idea global de la morfología shuar, en especial al saber que los grupos verbales representan:

Sufijos derivacionales, que forman el núcleo básico del verbo (centena 000);

Sufijos flexionales básicos, que forman los verbos en los modos indicativo e imperativo/optativo (centena 100); y

Sufijos subordinativos, que forman los núcleos verbales de las cláusulas subordinadas (centena 200).

En las referencias que se hacen a menudo a la función gramatical de los sufijos, se dan dos tipos de datos que precisan cuál de los sufijos está en consideración:

1) La descripción semántico-gramatical;

2) El número (entre paréntesis) que concuerda con el asignado en la lista de sufijos en la sección 3.5.

Hay varias razones, a más de las expuestas, para utilizar este sistema numérico y ayudar a precisar el sufijo referido.

a) Las formas morfofonémicas de los sufijos son complicadas en el extremo. Esta es una de las áreas de mayor dificultad en el estudio y descripción del idioma shuar. Esto hace imposible asignarle una forma escrita sencilla a muchos sufijos. A la vez, en varios casos la función semántico-gramatical del sufijo tampoco puede describirse en una forma sencilla. En estos casos, el número ayuda a precisar el sufijo.

b) No sólo hay gran número de variaciones morfofonémicas para cada sufijo, sino que, por tantas variaciones, de vez en cuando diferentes morfemas comparten alguna variación morfofonémica (es decir, un alomorfo) homófona entre sí. Por consiguiente, resulta difícil relacionar el morfema por su forma en algún texto o ejemplo del shuar con la forma en la lista de sufijos en la sección 3.5. La asignación de un número que denota el sufijo, en cambio, hace muy precisa su identificación y su ubicación en el sistema morfológico de la gramática de acuerdo a la lista en la sección 3.5, aun tratándose de formas homófonas.

c) Por la manera en que se conforma la lista de sufijos, los números dan una idea precisa e inmediata de la posición y la función de cada sufijo o conjunto de sufijos en la gramática shuar. Como ya se ha indicado, los números décadas o centenas (10, 40, 100, 300) hacen referencia a un grupo de uno o más sufijos que comparten ciertas

características significativas en la gramática, mientras los que terminan en una cifra que no sea 0 (1 a 9) se refieren a un sufijo específico. Para mayor claridad y sencillez, se indica el número de referencia especificando redundantemente mediante la sigla en mayúscula si se trata de una centena (C300) o una década (D410).

d) En forma escueta en las tabulaciones, se puede hacer referencia a cualquier sufijo en particular o a un grupo gramaticalmente significativo de sufijos mediante los números de identificación. Por ejemplo, se utiliza la cifra (C200) para la centena de sufijos subordinadores; (D410) para la década de sufijos de pertenencia; y (401) para el sufijo: (a)či° 'diminutivo'.

2. La presentación entre líneas de los ejemplos textuales.

Tanto entre los ejemplos de trozos de texto en la presentación de la gramática, como también en el último capítulo en que aparece un texto más largo y completo, la materia se anota en tres líneas:

Línea 1: el texto en el shuar dividido por morfemas y palabras;

Línea 2: la identificación gramatical de cada morfema;

Línea 3: la traducción más o menos libre al español.

En la primera línea, los morfemas se dividen mediante una raya corta. En la segunda línea, se mantienen las mismas rayas que en la primera. Sin embargo, a veces un morfema exige dos o más palabras o glosas para la explicación gramatical. En estos casos, se separan las mismas mediante un punto (.). Por ejemplo:

(xx) wé-a-kun

ir-PRE(111)-PAR.CONT.MS(241)

'yendo'

Dos características adicionales deben resaltarse. Cada ejemplo u oración textual es enumerado entre paréntesis al comienzo del mismo (indicado aquí con 'xx'). Así, se facilitan las referencias en el texto de la gramática a cualquier ejemplo anterior o posterior.

En la segunda línea, la traducción del radical de la palabra se hace directamente al español, normalizando los verbos en español a su forma infinitiva. Los sufijos, luego, se identifican con abreviaciones escritas en mayúsculas. En la lista de abreviaciones que se presenta en otra página, se indica no sólo la identificación plena del sufijo, sino también el número de lista del mismo.

En el ejemplo citado arriba, la segunda línea se entiende: radical 'ir', más sufijo 111 de tiempo presente, más sufijo 241 'participio continuativo sin cambio de sujeto, primera persona singular'.

3. El símbolo #.

Se utiliza aquí el símbolo # para identificar ciertos sufijos que, aunque no manifiestan ninguna forma fonética, se les conocen por su posición en el sistema gramatical. El símbolo #, por lo tanto, no se pronuncia, pero sí tiene que tomarse en cuenta en la identificación de los sufijos.

Es el anhelo del autor que, en especial para el que ya conoce el idioma, esta breve gramática del shuar le sirva de guía amena y provechosa por las maravillas de un universo digno de conservarse, desarrollarse y utilizarse por ser instrumento tan eficaz en la comunicación humana.

Glen D. Turner
Quito, enero de 1992

Nota del redactor

Lastimosamente, esta gramática no es tan comprensiva como hubiéramos deseado. Las exigencias de la terminación inminente de las labores del Instituto Lingüístico de Verano en el Ecuador y las responsabilidades administrativas del doctor Turner no permitieron que invirtiésemos suficiente tiempo para realizar nuestros objetivos. Hubiera sido muy beneficioso, por ejemplo, incluir todos los detalles que aparecen en Turner, 1958, acerca de la distribución de los alomorfos de los diversos morfemas del idioma shuar. Del mismo modo, hubiera sido muy útil desarrollar más la descripción sintáctica de la lengua, puesto que dicha parte es la que menos atención ha recibido en las gramáticas que consultamos (Ghinassi, 1938; Pellizzaro, 1969; Walker, sin fecha; Germani, 1976).

A pesar de estas limitaciones, quiero destacar dos aspectos especialmente valiosos de la descripción. Primero, refleja los estudios meticulosos de la fonología y la morfología del shuar que ha realizado el doctor Turner a lo largo de casi cuarenta años. Segundo, expone, a través de todo el tomo, ejemplos analizados de cada punto de la descripción. Además, incluye la transcripción de un texto oral dividido en oraciones cuyos morfemas han sido identificados y clasificados.

De modo que ofrecemos esta gramática al pueblo shuar y a toda persona interesada en la riqueza de su lengua, pidiendo disculpas porque no es más comprensiva, pero esperando que, a pesar de sus limitaciones, sea de utilidad para la mejor comprensión de su estructura.

Stephen H. Levinsohn
Quito, enero de 1992

ABREVIATURAS

AC	acción (81)
CAR	caracterizado por (D450)
CAU	causativo (01)
CD	complemento directo (11,12,431)
CI	complemento indirecto (13,14)
COM	complemento (21)
COMP	completivo (112,D220,D250)
CONC	concomitante (D230,273)
COND	condicional (281)
CONJ	conjunción (capítulo 12)
CONT	continuativo (113,D210,D240)
CS	cambio de sujeto (D210-230,271)
DES	desiderativo (265)
DEV	deverbalizador (D70-90, especialmente 92)
DIM	diminutivo (401)
DIS	aspecto distributivo (61)
DUB	dubitativo (322)
FUT	tiempo futuro (116)
IG	interrogativo (D320)
IMP	imperativo (D140,150)
IND	indefinido (117,118)
INT	aspecto intensivo (62)
INTR	intransitivizador, pasivizador (19)
LIM	limitativo (441)
LOC	localizador, destino (433)
MOV	movimiento, en tránsito (67)
MS	mismo sujeto (D240,D250,264,273)
NEG	negativo (D150,311)
OPT	optativo (D160)

PAR	participio (D210,D220,D240,D250)
PAS	tiempo pasado (113-115,118)
PER	pertenencia (D410)
PL	plural (131)
POS	poseedor (D420)
PRE	tiempo presente (111,112)
PROC	procedencia (434)
PROP	propósito (261,262)
REC	recibidor de la acción verbal (82)
RECIP	recíproco (41)
REDUP	radical reduplicado (sección 6.5)
REFL	reflexivo (31)
REL	relativo (91)
REM	(pasado) remoto (115)
SG	singular
SIM	aspecto simple (63)
SUB	subordinador (C200, especialmente 274)
TEM	temático (D460)
VER	verbalizador (471)
1, 2, 3	primera, segunda, tercera persona
()	opcional
[]	forma fonética
//	forma fonémica

1. La familia Jívaro

En su estudio sobre las tribus de la montaña ecuatoriana y peruana, Steward (1946) clasifica la familia lingüística Jívaro en cuatro divisiones principales: Antipa, Huambisa, Achuales y Aguaruna.

Los antipa, o shuar, como prefieren ser reconocidos, residen en la selva suroriental ecuatoriana desde las estribaciones andinas, a aproximadamente 900 metros sobre el nivel del mar, hasta apenas cruzar el río Pastaza en el extremo norte de su área tradicional y sin llegar al mismo en la parte sur, aproximados los cuatrocientos metros de altura. Colindan al norte y noreste con los quichuas de Pastaza, al este con los quichuas y achuar, al sur con los quichuas, achuar y huambisas. Se extienden hacia el sur hasta las cabeceras del Zamora y el Nangaritza donde empieza la aproximación notable al Huambisa.

Los censos no permiten una idea clara del número de población realmente indígena, por una multitud de razones. Se fija la población shuar entre 35.000 a 50.000, siendo el menor el más aproximado. La población achuar se considera entre 8.000 y 12.000 a los dos lados de la línea del protocolo de Río de Janeiro. Los huambisa probablemente no pasen de los 15.000, aunque los aguaruna, obviamente los más numerosos, exceden de los 70.000. Todos ellos se dividen en numerosos subdialectos que se pueden distinguir aun entre algunos grupos a sólo 50 kilómetros de distancia entre sí.

Utilizando el término DIALECTO para indicar el entendimiento mutuo e inmediato de más del 90% de cualquier comunicación entre personas cuya lengua materna representa uno y otro de los dialectos en cuestión, se puede afirmar que el aguaruna es una lengua aparte de los demás, dejando como dialectos principales de un mismo idioma a los shuar, achuar y huambisa. Este último es tanto geográfica como lingüísticamente el más cercano al aguaruna. Este, curiosamente, comparte, casi sin distinción, una considerable porción de su vocabulario con los otros grupos de la familia Jívaro. Sin embargo, la comunicación de ideas resulta ser muy poca al principio con los no aguarunas. A la vez, la curva de entendimiento mutuo sube rápidamente a los pocos días de contacto intensivo.

El idioma aguaruna difiere fonológicamente hasta haber perdido el alófono [r], un vibrante alveolar, por el que sustituye dos alófonos que parecen ubicar la producción fonética del reflejo histórico del actual fonema /r/ en los otros miembros de la familia Jívaro. Al inicio de una sílaba, el aguaruna presenta una fricativa velar, mientras al final de la sílaba se utiliza la [ŋ]. Se considera que el reflejo original de este fonema puede haber sido un vibrante velar. Fue sumamente interesante para el autor conocer a una familia más o menos aislada que, para las risas de los demás, pronunciaban dicho fonema precisamente en esa forma. Además, el aguaruna mantiene una serie de asibiladas prenasalizadas que sólo demuestran vestigios en los otros dialectos.

El presente estudio representa primordialmente el dialecto del shuar del área central del río Makuma en el cantón Morona de la provincia ecuatoriana de Morona Santiago. Se notarán divergencias de formación de morfemas como aun en su inventario con dialectos como los del valle del Upano y más aun con los de las áreas colindantes con los achuar y huambisa.

2. La fonología

En una democracia representativa, muchos ciudadanos eligen y mandan a uno de los suyos a que les represente en algún órgano de poder político y cada sector de la ciudadanía así permitido por la ley tiene el derecho de nombrar su representante. Así también entre los múltiples sonidos que, en una lengua humana, sirven para la comunicación entre sus parlantes, no todos deben ni pueden eficientemente formar parte en la representación escrita de esa lengua.

Tanto es así que, en el proceso de hablar durante una vida entera, muy pronto llegamos al punto que ni nos damos cuenta de que formamos una cantidad de sonidos más de los 'obvios'. ¿Quiénes entre los hispanohablantes se dan cuenta de que hay dos enes muy diferentes en la palabra 'nunca'? La una, que escribimos entre corchetes [n], se forma con la punta de la lengua en los alveolos, hacia el frente de la boca, mientras la otra, que escribimos [ɲ], se pronuncia con la base de la lengua bien atrás en el paladar.

Esta diferencia de pronunciación y sonido nunca sirve para distinguir entre una palabra y otra, así que, ¿por qué fijarse en eso? Al escribir una sola letra en español en representación de ambos sonidos, representamos cabalmente todos los contrastes necesarios para la comunicación en español.

Como entre los ciudadanos democráticos, entre grupos de sonidos también se escoge a uno de los suyos para representar a todos los del grupo que debe ser representado. Y como hay varios grupos que, por razones políticas, deben tener su representación aparte, en toda lengua también existen grupos contrastantes, cada uno de los cuales precisa ser representado. En la fonología (el estudio de los sonidos de las lenguas humanas), se reconoce primero el inventario total de sonidos, los 'ciudadanos' en pleno, y, luego de someterlos a una sistematización rigurosa, se llega a reconocer cuántos grupos contrastantes hay y cuáles son los 'representantes' apropiados para cada grupo.

Se ha convenido, en el estudio fonológico, en ciertos términos que son de gran utilidad en la discusión de la realidad fonológica de tal o cual lengua.

-Todos los sonidos sin distinción (todo el censo de 'ciudadanos') se llaman FONOS.

-Los grupos distintivos de 'ciudadanos' que deben ser representados se llaman FONEMAS. La letra que representa al grupo contrastante de sonidos también se llama fonema.

-Los 'ciudadanos', es decir, cada miembro del grupo de sonidos representado por cierto fonema, se llaman ALOFONOS.

Los fonos y los alófonos, siendo los mismos, aunque a diferente nivel de análisis y sistematización, se representan entre corchetes []. Los fonemas se escriben entre líneas oblicuas //.

De modo que el fonema /n/ en la lengua española representa dos alófonos, [n] y [ɲ]. Por ejemplo, la palabra 'nunca' fonémicamente se escribe /nunka/ pero se pronuncia [nuɲka].

Se presentan en este capítulo los fonemas del shuar, indicando sus alófonos principales y las distribuciones y concurrencias de los fonemas que se permiten en la lengua.

2.1 El inventario de fonemas y alófonos

Es útil presentar el inventario de fonemas en una forma que ayuda a percibir la actualización fisiológica de los mismos. La tabulación siguiente hace esto.

Forma de articulación	Punto de articulación			
	bilabial	alveolar	alveo-palatal	velar
Consonantes:				
oclusivas	p	t		k
africativas		ç	č	
fricativas		s	š	
nasales	m	n		ŋ
vibrante		r		
semivocales	w		y	h
Vocales:				
	anterior		posterior	
altas	i			u
bajas		ɨ	a	

Cuadro 1: El inventario de fonemas

Paralelo con las vocales orales indicadas, existen en los mismos puntos y formas de articulación juegos iguales que son nasalizados y susurrados. Además, parece que varios sistemas modificatorios se superponen principalmente a las vocales. Estos incluyen sistemas de acentuación (tres niveles), entonación (cuatro niveles), tonos (tres niveles), extensión (dos tiempos) y ritmo.

En la interacción de estos sistemas con las unidades sintácticas (los sintagmas, cláusulas y oraciones), se manifiestan fenómenos de coyuntura entre las diferentes unidades. Hacen falta más investigaciones, particularmente con instrumentos electrónicos precisos, para poder llegar a conclusiones confiables en cuanto a los detalles de los sistemas. Antes de aplicar dichos estudios, conviene no hacer comentarios adicionales.

En el cuadro 2 (página 17), se tabulan los fonemas (la primera línea horizontal), junto con sus alófonos (las columnas centrales del cuadro). Al margen izquierdo, se describen los ambientes lingüísticos que determinan cuál de los alófonos aparece en cada ambiente.

Por ejemplo, cuando el fonema se encuentra en el ambiente número 8, o sea, cuando lo precede la secuencia /it/, se pronuncia [kʸ]. Así que [kʸ] es uno de los alófonos del fonema /k/ en el shuar y la secuencia de fonemas /itk/ siempre se pronuncia [itkʸ]. De modo que la palabra 'estornudar' se escribe /hačitkatin/ pero se pronuncia [hačitkʸetin].

Los símbolos utilizados dentro de la parte central del cuadro 2, fuera de los alófonos mismos, tienen el siguiente significado:

() = el alófono enfocado ya ha sido nombrado en un ambiente que incluye el actual.

(2) = la descripción del alófono pertinente se encuentra en el cuadro en el ambiente número 2.

*, **, +, ++ = véase la nota respectiva que aparece al pie del cuadro.

Las siguientes abreviaciones se utilizan dentro del cuadro y en la descripción de los ambientes que se encuentran a continuación:

V es cualquier vocal;

N es cualquier consonante nasal;

Vn es cualquier vocal nasal;

Vo es cualquier vocal oral (sonora);

Vs es cualquier vocal susurrada (sorda);

indica la coyuntura correspondiente al final de la palabra.

- indica la posición del fonema dentro del ambiente.

Por lo demás, las letras manifiestan la forma de los alófonos correspondientes al fonema que aparece en la cabecera de la columna. Si no aparece ningún alófono, el sonido es el de la letra escogida para representar el fonema, el de la primera línea.

Los ambientes indicados en el margen izquierdo del cuadro se leen a la manera indicada a continuación.

1. **i-Vo/h** = entre /i/ y una vocal oral o /h/;
iN-Vo/h = entre /i/ seguida por cualquier consonante nasal y una vocal oral o /h/.
2. **N-Vo/r** = entre cualquier consonante nasal y una vocal oral o /r/.
(Véase también el segundo ambiente bajo el tipo 1 de ambientes).
3. **i-Vs** = entre /i/ y una vocal susurrada;
-ḱ = ante la vocal /ḱ/ susurrada.
4. **-ḱ** = ante la vocal /ḱ/;
N-ḱ = entre cualquier consonante nasal y la vocal /ḱ/.
5. **-i** = ante /i/;
N-i = entre una consonante nasal e /i/.
6. **Vi-#** = entre la secuencia de alguna vocal más /i/ y el final de la palabra;
Ci-# = entre la secuencia de alguna consonante más /i/ y el final de la palabra.
7. **-r** = ante /r/;
i-r = entre /i/ y /r/.
8. **it-** = después de la secuencia /it/.
9. **-t** = ante /t/.
10. **Vn-Vn** = entre vocales nasales.
11. **u-** = después de /u/;
-u = ante /u/.
12. **alófonos palatalizados-** = después de cualquier alófono palatalizado.

	p	t	k	ç	č	š	h	m	n	w	y	a	i
1. i-Vo/h	p ^y	t ^y	k ^y				h ^y	m ^y	n ^y	v ^y		e*	
iN-Vo/h	b ^y	d ^y	g ^y	(2)	(2)			m ^y +	n ^y +				
2. N-Vo/r	b	d	g	z**	ž								
3. i-Vs	p ^o												
-i	p ^w												
4. -i	p ^w							m ^w					
N-i	b ^w	(2)	(2)	(2)	(2)			(m ^w)					
5. -i		t ^y							n ^y	v		e*	
N-i	(2)	d ^y	(2)	(2)	(2)				(n ^y)			(e*)	
6. Vi-#		ʔ											
Ci-#		ʔθ											
7. -r			g									[a]	ɪ
i-r			(g)									æ	(ɪ)
8. it-	p ^y	t ^y	k ^y										
9. -t						ž							
10. Vn-Vn							h̥			w + +	y		
11. u-							h ^w					ə/o	
-u												ə/o	
12. alófonos palatalizados -												e*	

Cuadro 2: Inventario fonológico y distribución de alófonos

* Menos cuando antecede a /p, m, w/, cuando sigue a /p, m/, o al fin de palabra.

** Sólo cuando sigue a /n/.

+ Sólo en las secuencias /iŋm/ e /imn/.

++ Los alófonos fricativos también pueden ser nasalizados cuando las vocales que anteceden y siguen al fonema en los ambientes 1 y 5 son nasalizadas.

A continuación se ilustran los alófonos y el ambiente pertinente de acuerdo a la enumeración en el cuadro del inventario y la distribución. El primer ejemplo de cada fonema ilustra el alófono principal que aparece en los ambientes más variados, sin las restricciones de incidencia que experimentan los demás alófonos.

En estos ejemplos, sólo la parte de la palabra que atañe a la distribución del alófono se escribe en la ortografía fonética; el resto se escribe fonémicamente. Sin

embargo, por el hecho de que, en la ortografía tradicional, se acostumbró a escribir la palatalización, hay que destacar aquí que:

1) En la escritura fonémica, no se escribe la palatalización (el primer ejemplo sería /ipaku/);

2) La pronunciación sigue siempre igual, debidamente expresando la palatalización [ipʲaku].

/p/

[p] apapíktin ‘perseguir’

1: [pʲ] ipʲaku ‘achiote’; [bʲ] šimbʲu ‘tortola’

2: [b] pamba ‘piedra areniza’

3: [pʲ] kaçaipʲa ‘hormiga esp.’; [pʷ] kuhapʷi ‘pantorrilla’

4: [pʷ] pʷim ‘flauta’; [bʷ] himbʷi ‘colibrí’

/t/

[t] tátatui ‘llegará’

1: [tʲ] mitʲaik ‘huérfano’; [dʲ] indʲaši ‘cabellera’

2: [d] tunda ‘aljaba’

3: [tʲ] initʲa ‘adentro’

5: [tʲ] atʲí (~ atí) ‘sea (así)’; [dʲ] úundʲika (~ úundika) ‘viejito’

6: [ʔ] wíukaiʔ ‘¿ha ido?’; [ʔθ] wíuašiʔθ ‘¿acaso es uno que ha ido?’

8: [tʲ] surittʲajinti ‘debe mezquinarse’

/k/

[k] kakaakui ‘haciéndose fuerte’

1: [kʲ] ikʲústá ‘guárde(lo)’; [gʲ] íngʲuawai ‘se conecta’

2: [g] kingu ‘guadua’

3: [kʲ] miikʲa ‘fréjol’

7: [g] wíagrika ‘si nos vamos’

8: [kʲ] takasuitkʲur ‘siendo nosotros quienes hemos trabajado’

/c/

[c] çaçar ‘mi suegra’

2: [z] inza ‘agua’

/č/

[č] učič ‘pequeño’

2: [ž] kanunža ‘no la canoa (CD)’

/š/

[š] šušuí ‘armadillo’

9: [ž] ičirkažtathai ‘no lo proclamaré’

/h/

- [h] **uhuhmitin** 'silbar'
1: [h^y] **ih^yutin** 'pinchar'
3: [h^o] **sapih^ya** 'miedoso, tímido'
10: [h] **m^hh^č** 'orito'
11: [h^w] **uh^waktin** 'avisar'

/m/

- [m] **mama** 'yuca'
1: [m^y] **him^ya** 'ají'; [m^y] **kati^mm^yahai** 'crucé (el río)'
3: [m^w] **m^wítik** 'igual'

/n/

- [n] **nahanana nuna** 'lo que ha hecho (CD)'
1: [n^y] **tuin^yawai** 'dicen'

/r/

- [r] **karar** 'mi cansancio'

/w/

- [w] **wawíawai** '(le) está embrujando'
1: [v^y] **čiv^ya** 'pájaro trompetero'
5: [v] **uví** 'chontaruro, año'
10: [w] **n^ww^č** 'su mujer'

/y/

- [y] **yúuyayi** 'comía hace tiempo'
10: [y] **uy^yušI** 'perezoso, animal'

/ɬ/

- [ɬ] **tipistin** 'acostarse'

/a/

- [a] **amasmai** 'lo dio'
1: [e] **piektin** 'llenarse'
5: [e] **awei** 'existe'; (compárese: **wimai** 'se fue')
7: [æ] **kjærei** 'tarde'
11: [ə ~ o] **kuərtin** 'rozar'; **kourtin** 'podrirse'
12: [e] **ik^yéçatá** 'préstame(lo)'; **it^yétá** 'traíga(lo)'

/i/

- [i] **išičiki** 'poco'
7: [i] **kuir** 'tierno'; **seiru** 'mi cuñado'

/u/

- [u] **tutupin** 'mediodía'

urukamde
arukamde
pajustaram. ištete=quedese'

2.2 Las posibilidades y límites de concurrencia

Las posibilidades y límites de concurrencia de los fonemas en el shuar tienen importancia tanto lingüística como práctica. Las concurrencias se presentan bajo tres rubros naturales: de consonantes; de vocales; de consonantes con vocales.

2.2.1 Las secuencias de consonantes

Por medio del siguiente cuadro, se puede ver de un vistazo las posibilidades de secuencias de dos consonantes en el shuar. Se ilustran las secuencias en los párrafos que siguen al cuadro.

	p	t	k	ɸ	č	s	š	h	m	n	r
p		pt	pk		pč	ps	pš	ph	pm	pn	pr
t	tp	tt	tk	tɸ	tč	**	**	th	tm	tn	tr
k		kt		kɸ	kč	ks	kš	kh	km	kn	kr
ɸ	ɸp		ɸk		**		ɸš	ɸh	ɸm	ɸn	ɸr
č		**	čk	**	čč		**	čh	čm	čn	čr
s		st	sk		sč		sš	sh	sm	sn	sr
š		št	šk		šč		šš	šh	šm	šn	šr
h		ht	hk		hč	hs	hš		hm	hn	hr
m	mp	mt	mk	mɸ	mč	ms	mš	mh		mn	**
n	np	nt	nk	nɸ	nč	**	**	nh	nm		**
ŋ		ŋt	ŋk		ŋč	ŋs	ŋš	ŋh	ŋm	ŋn	**
r	rp	rt	rk	rɸ	rč	rs	rš	rh	rm	rn	

Cuadro 3: Secuencias permitidas de dos consonantes

** Los puntos de unión de fila y columna que se marcan con ** representan secuencias que, por las siguientes razones, no pueden existir:

ts, tš se consideran manifestaciones de los fonemas /ɸ, č/, respectivamente.

čt, čɸ, ɸč, čš se convierten en št, ɸɸ (actualizado tɸ), tč, čč, respectivamente.

mr, nr, ŋr se articulan mpr, ntr, ŋkr, respectivamente.

Secuencias que terminan en /p/: /yutúkčat-piaš/ 'tal vez llueva'; /túraɸ-paš/ 'tal vez lo hagas'; /ampúhɸ/ 'estómago'; /čičásčam-piaš ~ čičásčain-paš/ 'tal vez hables'; /súsaštar-paš/ 'tal vez (ustedes) entrarán'.

Secuencias que terminan en /t/: /akúp-taj/ 'donde (él) manda, reino'; /súsa-ttá-hay/ 'daré'; /ahák-tin/ 'tumbar'; /takás-tin/ 'trabajar'; /súsaš-tathai/ 'no daré'; /apúh-

túrkita/ 'póngamelo'; /hukí-mtai/ 'cuando (él/ella) lleva'; /inintáim-tústa/ 'recuérdame'; /pántam/ 'plátano'; /minán-ta/ 'apártate'; /úyunt-aiti/ 'es grande'; /çuríñ-tin/ 'romper'; /wíar-tai/ 'vamos todos'.

Secuencias que terminan en /k/: /akúp-katá/ 'suéltalo'; /muçít-katin/ 'mover'; /apát-kun/ 'ciertas comidas' (por metátesis de /apátuk/ a /apátku-/ más el marcador del complemento /-n/); /wakáç-ka/ 'la guacharaca'; /číkič-kia/ 'el otro'; /nikás-ka/ 'la verdad'; /atáš-kia/ 'la gallina'; /apúh-kitin/ 'poner'; /áim-katin/ 'llenar'; /yáin-katá/ 'ayúdame'; /píñkír/ 'bueno'; /kutáñ-ka/ 'el banco'; /píñkír-káit/ '¿es bueno?'.

Secuencias que terminan en /ç/: /uhuát-çúmi/ 'no me dices'; /takák-çuhai/ 'no tengo (nada)'; /inintáim-çuk/ 'sin pensar'; /áunçij/ 'pava'; /páin-çuk/ 'sin cocinar'; /çañkúr-çuhi/ 'no le perdonamos'.

Secuencias que terminan en /č/: /išitápčičij/ 'pequeñito' (de /išitapačij/ 'pequeño' por metátesis a /išitapči-/ más /či/ 'diminutivo'); /wáit-čaiti/ 'no es dolor'; /kúntut-čaiti/ 'no está infeliz' (de /kúntuç 'infeliz' más /čaiti/ 'no es(tá)'); /wapík-čaiti/ 'no está sucio'; /číkič-čaiti/ 'no es otro'; /çías-čaiti/ 'no es veneno'; /tímáš-čaiti/ 'no es un peine'; /jwñh-čaiti/ 'no es una mano'; /čičám-čaiti/ 'no es una palabra'; /nančíkj/ 'uña'; /çañkín-čaiti/ 'no es una canasta'; /yáin-čattáhai/ 'no ayudaré'; /nukúr-čaiti/ 'no es mi mamá'.

Secuencias que terminan en /s/: /nekáp-sata/ 'pruébalo'; /minák-satin/ 'abrazar'; /apuh-satin/ 'sembrar, fijar'; /inintáim-satin/ 'pensar'; /akáñ-satin/ 'repartir'; /čičár-sata/ 'habla'.

Secuencias que terminan en /š/: /çaráp-ša/ 'y una cucaracha'; /míik-ša/ 'y fréjoles'; /wakaç-ša/ 'y una pava'; /çías-ša/ 'y veneno'; /tímáš-ša/ 'y un peine'; /kukúh-ša/ 'y una flor'.

Secuencias que terminan en /h/: /katíp-haj/ 'con un ratón'; /wáit-haj/ 'con tristeza'; /çinçak-haj/ 'con una flecha'; /wakáç-haj/ 'con una pava'; /číkič-haj/ 'con otro'; /çías-haj/ 'con veneno'; /čičám-haj/ 'con una palabra'; /çañkin-haj/ 'con una canasta'.

Secuencias que terminan en /m/: /nikáp-marta/ 'mídelo'; /uhát-máktatui/ 'le dirá'; /pimpík-mai/ 'estaba agotado'; /akíraç-miš/ 'tal vez me pagues'; /túraç-mahai/ 'no lo hice'; /takás-mai/ 'trabajó'; /tímáš-mártatui/ 'se peinará el cabello'; /yumíñsah-mi/ 'te agradezco'; /kahín-máktin/ 'olvidar'; /katíñ-mahai/ 'crucé (el río)'; /akúptúr-makai/ 'lo mandó para tí'.

Secuencias que terminan en /n/: /katíp-naiti/ 'es del ratón'; /šúut-naiti/ 'es de la cucaracha'; /çuák-naiti/ 'es de la medicina'; /wakáç-naiti/ 'es de la pava'; /číkič-naiti/ 'es de otro'; /çías-naiti/ 'es del veneno'; /tímáš-naiti/ 'es del peine'; /jwñh-naiti/ 'es de la mano'; /yakúm-naiti/ 'es del mono'; /piníñ-naiti/ 'es de la olla'; /apár-naiti/ 'es de mi papá'.

Secuencias que terminan en /r/: /aháp-rútmaštimpáš/ 'tal vez no lo bote para tí'; /winí-tríti/ 'que venga (él/ella) para mí'; /wáit-rj/ 'su dolor'; /wiší-kratin/ 'reirse de alguien'; /çuámtík-ratin/ 'hacer que se sane'; /wakáç-ruša/ 'y mi pava'; /námpič-rj/ 'sus lombrices'; /çías-rj/ 'su veneno'; /tímáš-rj/ 'su peine'; /wih-rj/ 'su mano'.

Las secuencias de tres consonantes se forman exclusivamente de consonantes nasales, oclusivas o africadas homorgánicas al nasal, más cualquier otra consonante que pueda seguir a esa oclusiva o africada. Las secuencias se forman exclusivamente por la unión de dos morfemas, el primero terminando con la secuencia:

consonante nasal más otra oclusiva o africada homorgánica; y el siguiente iniciado con alguna consonante homorgánica. Por ejemplo:

/çunç-kait/ '¿es una guacharaca?'

/çunç-çaiti/ 'no es una guacharaca'

/áinç-katin/ 'cargar'

/áinç-ruša/ 'y mi gente'

/áantraiti/ 'es de ganas' (de /áantar/, cambiado por metátesis a /áantra-/
más /-aiti/)

/kuhančmaiti/ 'es una zarigüeya' (/kuhančam/ - > /kuhančma-/
más /-aiti/)

/ayam-p-ratin/ 'descansar'

/kaçun-t-ratin/ 'soportar'

/nuhañ-k-ruatin/ 'crecer (el río)'

2.2.2 Las secuencias de vocales

Las vocales orales forman secuencias casi sin restricciones, salvo que las vocales /i/ y /i/, con raras excepciones, no se unen. Esto se refiere tanto a secuencias de dos como de tres o más vocales. Las vocales susurradas sólo aparecen aisladas, lo que previene cualquier secuencia de las mismas.

A continuación, se presentan unos ejemplos de secuencias de vocales orales y nasales (cuyas limitaciones de concurrencia se deben principalmente al suceso de que son relativamente infrecuentes).

La primera lista ilustra secuencias de dos vocales orales.

/ii/ /iistin/ 'adelantarse'

/ii/ /iistin/ 'ver'

/aa/ /itaatin/ 'invitar'

/uu/ /úutin/ 'llorar'

/ai/ /aita/ 'verde'

/ia/ /kiawai/ 'arde (con fuego)'

/ia/ /ámiayi/ 'fue hace tiempo'

/ai/ /amai/ 'fue'

/iu/ /wiu/ 'uno que fue'

/uĩ/ /nuĩru/ 'gordo'
/ua/ /ɕuak/ 'medicina'
/au/ /kaurtin/ 'podrirse'
/iu/ /čiu/ 'piña'
/ui/ /čuirtin/ 'encogerse'

La segunda lista ilustra secuencias de tres vocales orales.

/uía/ /tuía/ 'de donde'
/iai/ /hiaiti/ 'ha llegado'
/iai/ /kuišniaiti/ 'es de la oreja'
/iui/ /iwišniuiti/ 'es shaman'
/iui/ /wíuiti/ 'fue'
/uíai/ /yutuíaaiti/ 'es conga'

La tercera lista ilustra secuencias de dos o tres vocales nasales.

/uĩ/ /ɕuĩr/ 'caliente'
/iɔ/ /kĩɔrai/ 'tarde'
/iɔ/ /iɔaktin/ 'buscar'
/ɔi/ /ɔi/ 'allá'
/ɔu/ /ɕɔu/ 'anzuelo'
/uũ/ /úũntɔ/ 'grande'
/iɔi/ /hiɔiti/ 'es una casa'

2.2.3 Las limitaciones de concurrencia de consonantes con vocales

Las únicas secuencias vedadas entre consonantes y vocales (o vice versa) son /wu, ye, če, še, ɕi/. Rara vez se nota la secuencia /si/. Con estas excepciones, se encuentran todas las combinaciones. En ciertos dialectos, hasta la palabra /wui/ se pronuncia simplemente /wu/; por ejemplo, /wú-ša/ 'ya se ha ido'.

Los ejemplos esparcidos por toda esta obra dan testimonio de las secuencias permitidas. Se citan, a continuación, unos pocos que representan todos los fonemas lineales.

/íisiá/ 'vea'
/ičiŋkan/ 'clase de olla'
/ušumahai/ 'tengo hambre (para carne)'
/imiskayi/ 'lo malogró'
/kiritin/ 'oscuridad'
/ɕapa awai/ 'hay calabaza'

3. La morfofonémica

Como en el capítulo anterior se sistematizaron los sonidos del idioma shuar, reuniéndolos en grupos de sonidos (fonemas) que contrastan entre grupo y grupo, en este capítulo se hace algo semejante con las palabras y sus componentes (morfemas).

Los componentes de las palabras son de dos tipos: los nucleares y los agregados o, en términos gramaticales, el radical y los afijos. En cuanto a los afijos, en el shuar existen sólo sufijos, así que cada palabra comienza con un radical al que los sufijos apropiados son aglutinados, como eslabones en una cadena.

Manteniendo la misma ilustración, como los eslabones varían de tamaño y forma de cadena en cadena, así también la forma de los sufijos puede variar de palabra en palabra. Esta metamorfosis de los sufijos en el shuar es complicada en extremo. Como se ha dicho anteriormente, del sufijo verbal 123 'tercera persona', hay 21 formas diferentes. En una obra breve como la presente, no cabe una delineación exhaustiva que indica cuándo se utiliza cada forma, aunque sí se encuentra en Turner, 1958.

Lo que se aclara en este capítulo son algunas reglas que explican en forma global, o por lo menos en gran parte de la gramática, por qué los morfemas sufren algunos de los cambios.

La sección 3.1 presenta una serie de reglas que se aplican automáticamente sin consideración del morfema específico; la sección 3.2 describe la metátesis característica del shuar; la 3.3 ofrece una fórmula que controla la metátesis y la selección entre las variadas formas de cada sufijo; y la 3.4 describe la clave mediante la cual se pueda formular los alomorfos, es decir, las varias formas fonológicas de los sufijos, al aplicarla a las formas morfofonémicas de los sufijos considerados en cada capítulo. Finalmente, en la 3.5, se presenta, para referencia rápida y global, una lista más o menos completa de los sufijos del idioma.

3.1 Los cambios morfofonémicos automáticos

En esta sección se consideran los cambios automáticos que sufren los morfemas de conformidad con el ambiente fonológico en que se encuentran. Estos cambios se presentan en forma de reglas que describen los ambientes en que se efectúan los cambios indicados. En las reglas 1 a 4, se convierte un fonema consonántico en otro consonántico (1 a 3) o en uno vocálico (4). En las 5 y 6, se agrega un fonema consonántico. En las 7 y 8, un fonema consonántico puede desaparecer. En las 9 a 15, las vocales que se encuentran a los bordes de dos morfemas se modifican, cuando son contiguos.

1) Los morfemas que normalmente empiezan con /s, š/ se convierten en /ç, č/, respectivamente, al seguir a algún morfema que termina en /n/. Un cambio semejante se efectúa cuando /š/ sigue a algún morfema que termina en /č/, aunque en este caso no se suelta la primera africtiva, haciéndola sonar como una secuencia /tč/. En fórmula:

/n + s/ → /nç/;
 /n + š/ → /nč/;
 /č + š/ → /čč (tč)/.

Estas fórmulas se las lee: /n/ seguido por /s/ produce /nç/; /n/ seguido por /š/ produce /nč/. En las ilustraciones siguientes, la flecha < - se lee: proviene de.

/akançamu/ < - /akan + sa + mu/
 'cosa dividida' dividir + SIM(63) + REC(82)

/čaŋkinča/ < - /čaŋkin + ša/
 'y la canasta' canasta + TEM(462)

/čikičča/ < - /čikič + ša/
 'y otro' otro + TEM(462)

2) Los morfemas que normalmente terminan con /č/ lo cambian a /š/ cuando precede a /t/: /č + t/ → /št/. Los morfemas que normalmente terminan con /ç/ la cambian a /t/ cuando preceden a /č/: /ç + č/ → /tč/. Compárense los siguientes:

/túrač-mahai/ 'no (lo) hice'	pero:	/túraš-tathai/ 'no (lo) haré'
/kúntuç-aiti/ 'es triste'	pero:	/kúntut-čaiti/ 'no es triste'

3) El fonema /y/, al encontrarse entre dos vocales nasalizadas, puede variar libremente con /n/ (pronunciado [ñ]):

/jyŋšij/ ~ /jñŋšij/ 'cuerpo',
 /yŋyšij/ ~ /yñyšij/ 'perezoso (animal salvaje)'

4) Los morfemas que, al seguir un fonema consonántico, empiezan con /i/ o /u/ más otra vocal diferente, lo cambian a /y/ o /w/, respectivamente, al seguir un fonema vocálico:

/čičasm-iayi/ 'habló hace mucho tiempo'; pero:
 /čičau-yayi/ 'hablaba hace mucho tiempo'

El converso también rige. Los morfemas que, al seguirse por un fonema consonántico, terminan con /i/ o /u/ y a la vez los preceden otro fonema vocálico diferente, lo cambian a /y/ o /w/, respectivamente, al seguirse por una vocal:

/káu-rmai/ 'se pudrió'; pero:
/káw-awai/ 'se pudre'

5) Los morfemas que terminan en un fonema nasal (/m, n, ŋ/) agregan una oclusiva homorgánica al seguirse por /r/:

/m + r/ → /mpr/;
/n + r/ → /ntr/;
/ŋ + r/ → /ŋkr/.

Por ejemplo:

/kutam-p-ratin/ 'hilar'
/áin-t-ratin/ 'perseguir'
/piniŋ-k-rj/ 'su olla'

6) Los morfemas que empiezan con un fonema oclusivo o africtivo lo preceden con una nasal homorgánica al seguir un fonema vocálico nasalizado:

/učirhąj-m-paš/ '¿con mi hijo, quizá?'
/učirhąj-n-ču/ 'sin mi hijo'
/učirhąj-ŋ-kik/ '¿sólo con mi hijo?'

7) Cuando un morfema que termina en una consonante es seguido por otro que empieza con una consonante idéntica, las dos se reducen a una sola (Ci = consonante idéntica):

$Ci + Ci \rightarrow Ci$.

Por ejemplo:

/úutin/ < - /uut + tin/
'llorar' llorar + INF(72)

8) Los morfemas que normalmente terminan en un fonema oclusivo o africtivo inmediatamente precedido por un fonema nasal homorgánico, pierden el oclusivo o africtivo final al ser seguido por otro morfema que empieza con una consonante que no sea /r, h, w, y/, o si se encuentran al final de una cláusula u oración.

/takásaint-hąj/ '(yo) hablaría'; pero:
/takásáin-mj/ 'hablarías'

/uunt-aiti/ 'es viejo';
/uun-čaiti/ 'no es viejo'

/kunamp-it̩/ 'es una ardilla'
/kunam-kait/ '¿es una ardilla?'

9) Los morfemas que empiezan o que terminan en un fonema vocálico oral opcionalmente permiten que la vocal varíe entre oral y nasal al encontrarse en secuencia inmediata con otro fonema vocálico y nasal.

/k̩ŋku-ruk/ '¿mi guadua?'; pero:
/k̩ŋkur̩-ɟy̩ ~ k̩ŋkuru-ɟy̩/ 'de mi guadua'

/kawá-iti/ 'es una lora'; pero:
/yaw̩-ɟnti ~ yaw̩-iti/ 'es una perro'

10) Un fonema vocálico susurrado puede suprimirse, en especial al hablar en forma rápida. Varía con el fonema oral de igual formación si es nasalizado, acentuado o precedido por un solo fonema vocálico oral en la palabra. Las vocales susurradas que terminan cualquier sufijo y las que aparecen en la mayoría de los radicales no verbales se vuelven orales al encontrarse en medio de una palabra. Por tanto, los morfemas presentan variaciones de acuerdo a los fenómenos indicados.

/uunt̩ ~ uunt/ 'grande, anciano'; pero:
/úun-čaiti/ 'no es grande'

/nunak̩ ~ nunak/ 'sólo eso (CD)'; pero:
/nuk̩/ 'sólo eso'

11) Cuando, en la unión de dos morfemas se yuxtaponen dos fonemas vocálicos idénticos, las vocales pueden mantenerse libremente en secuencia o reducirse a un solo fonema:

$V_i + V_i \rightarrow ViVi \sim Vi$.

Por ejemplo:

/wá-wai ~ wá-a-wai/ < - /wa-a-wai/
'está subiendo' subir-PRE(111)-3(123)

/núk̩it̩ ~ núk̩it̩/ < - /nu-k̩-it-ɨ/
'es sólo eso' eso-LIM(441)-VER(471)-3(123)

Los fonemas semivocálicos se intercambian con sus vocales homólogas de acuerdo a ciertas reglas. Si al yuxtaponerse los morfemas se forma un conjunto de tres vocales, las siguientes reglas se aplican.

12) La vocal central, si es alta e inacentuada (/i, u/), se convierte en una semivocal o se unifica con otra vocal homófona contigua, igual que en la regla 4:

/ii-stin/ (ver-INF(72)) 'ver'; pero:

/iy-a-wai/ (ver-PRE(111)-3(123)) 've'

/takatnum-ia/ 'del lugar de trabajo'; pero:

/kɨŋkunma-ya/ 'de la guadua'

/táu-rtin/ 'excavar'; pero:

/táw-a-wai/ (excavar-PRE(111)-3(123)) 'excava'

13) Si resultara la forma /Cayi/ (en la que C representa cualquier consonante menos una semivocal), se reduce a /Cai/:

/takasmai/ < — /takasma-yi/ 'trabajó'

14) Si la vocal central es /a, ɨ/, o una vocal alta y acentuada (/í, ú/), se mantiene el conjunto de tres vocales:

/yutuía (mukɨ)/ '(la cabeza) de la conga'

15) En cualquier otro caso, dos vocales homófonas se reducen a una:

/maawai/ < — /máa-awai/ 'mata'

/pinúawai/ < — /pinúa-awai/ 'envuelve'

3.2 La metátesis

La metátesis es bastante común en la morfología shuar (véanse también Ghinassi, 1938:24; Pelizzaro, 1969:8s; Germani, 1976:10; Walker, sin fecha:22). Las siguientes características aclaran su estructura gramatical.

1) El intercambio de posición implicado por la metátesis se manifiesta sólo en secuencias VC (vocal seguida por consonante), jamás en las CV. Véanse los ejemplos citados en conexión con las características siguientes.

2) El fonema vocálico (V) tiene que encontrarse aislado (precedido inmediatamente por una consonante, como ya lo es seguido por una) e inacentuado:

/ɛɨrkuri/ (proclamar-PAR.CONT.MS(244)) 'proclamando'; pero:

susurrada

/ɛ̃r̥kur-kia/ < - /ɛ̃r̥-kurj-ka/
(proclamar-PAR.CONT.MS(244)-COND(281) 'si estamos proclamando')

3) El conjunto de consonantes que resulta de la metátesis, cuando C-VC se convierte en CCV, se limita a dos consonantes, a menos que los primeros dos fonemas del conjunto de tres se conforman de un fonema nasal más un oclusivo o africtivo homorgánico:

/kuhančam/ 'zarigüeya (zorra)'; pero:
/kuhančma-iti/ 'es una zarigüeya'

4) Si la secuencia VC que experimenta la metátesis es seguida por una vocal susurrada, la vocal de la metátesis adopta el timbre de la susurrada y la susurrada se suprime:

/sútaračj/ 'corto'; pero:
/sútarči-ti ~ sútarči-iti/ (corto-VER(471)) 'es corto'

5) Normalmente la metátesis no se aplica a las primeras dos vocales de una palabra y nunca a una secuencia VC al final de palabra. En las instancias en que parece que la metátesis se haya realizado al final de palabra, existe siempre un sufijo final cuyo alomorfo es '#':

/kakaram/ 'fuerza'; pero:
/ti kakarma nu/ < - /ti kakarma-a-# nu/ (gran fuerza-VER(471)-REL(91) esa) 'fuerza que es grande'

(Nota: De acuerdo a la regla 11 de la sección 3.1, las dos vocales idénticas (/a/) (/kakaram/ < - /kakarma + a/) se reducen a una sola).

3.3 El patrón morfofonémico básico

Existe un patrón ideal para la palabra shuar que ayuda a determinar cuál alomorfo o variación del morfema, en especial de los sufijos, se utiliza en la formación de la palabra. Este patrón se conforma a base de la secuencia de consonantes y vocales.

Quizá la manera más directa de conceptualizar el patrón es decir que la palabra ideal comienza con una sílaba abierta, CV (consonante seguida por vocal), y termina con una sílaba cerrada, VC, con una serie de sílabas en el medio de la palabra que se conforman de tal suerte que aparece una serie de conjuntos de consonantes dobles, CC, separados los conjuntos por una o más vocales.

El patrón ideal puede formularse escuetamente así:
CVCV...CCV...VC.

Toca resaltar varias implicaciones en esta fórmula.

1) El patrón es un ideal teórico al que ni los radicales ni los sufijos pueden siempre conformarse. Sin embargo, es de tal amplitud de aplicación que explica y simplifica gran parte de la dinámica morfofonémica del shuar. Además, ya que es precisamente en la morfofonología donde reside la complejidad principal del idioma, es de suma importancia reconocer y poder utilizar el patrón. Explica, por ejemplo, el fenómeno de que las vocales orales aisladas e inacentuadas que inician una palabra cuyo patrón resulta comenzar con V.CVCV, suelen perder la vocal inicial si no concuerda con el patrón ideal. Lo mismo sucede con las vocales susurradas finales. Por ejemplo:

/ʔsaram ~ saram/ 'largo'

/iʃitapačj ~ šitapačj ~ šitapač/ 'pequeño, corto'

/iʃitapči-čj ~ šitapčičj ~ štapčič/* 'pequeñito, cortito'

(*Hay que recordar también que cualquier vocal inacentuada que se encuentra entre dos sonidos sordos puede volverse susurrada. Así que hasta parece desaparecer la /i/ entre /š/ y /t/ en el habla a velocidad).

2) Las exigencias de la fórmula patronal se aplican en cierto orden de prioridades:

Prioridad 1: Que el primer fonema vocálico se siga por una consonante aislada, manteniendo la primera sílaba abierta, CV (o a veces sólo V). Véase el ejemplo en la implicación 4 (abajo).

Prioridad 2: Que la palabra termine en una consonante:

/takasan/ 'habiendo (yo) trabajado'; pero:

/takasnaka/ 'si he trabajado'

Nótese que no hay metátesis en el primer ejemplo. Al contrario, no se dejaría la consonante en su debida posición final. En el segundo ejemplo, en cambio, el sufijo no es al final de palabra y queda libre para la metátesis.

Prioridad 3: Que los alomorfos de los sufijos no finales de la palabra se escojan para formar los conjuntos dobles de consonantes, con una (o más) vocales entre los conjuntos. Puesto que la conformación de estos conjuntos, CCV, se encuentra en el último rango de prioridad, esto implica que, en las palabras cortas, no se forma ningún conjunto; en las palabras largas, en cambio, pueden haber varias repeticiones. Por ejemplo:

/kahɪn/ 'bravo': CVCVC: empieza con una sílaba CV y termina con una VC.

/itipi/ 'falda de hombre': VCVCVs: la vocal susurrada no afecta el patrón; hasta puede suprimirse (véase la regla 10 de la sección 3.1).

/kúntin/ 'animal de caza': CVntVC: la secuencia nasal más oclusiva o africtiva homorgánica funciona como una sola consonante*.

(*Este es uno de los fenómenos internos del shuar actual que apoya la tesis de que, antiguamente, hubo una serie fonémica de oclusivas y africtivas prenasalizadas. Véanse también el capítulo 1 y la sección 3.2, característica 3).

Ahora, un verbo sumamente complejo que permite mostrar cómo las estructuras silábica y morfológica son diferentes (véase el capítulo 6 para la estructura morfológica del verbo).

/ači.mti.kru.tma.kča.rma.kiahj/
VCV.CCV.CCV.CCV.CCV.CCV.CVVC(Vs)

/ači-mtik-rut-ma-k-ča-r-ma-k-ia-hj/
coger-CAU(01)-CI(13)-COM(21)-INT(62)-NEG(311)-PL(131)-PAS(114)
-IG(321)-REM(115)-1PL(124)
'¿No nos los soldó (hizo pegar) hace tiempo?'

3) Si el radical de la palabra se forma de una sílaba abierta, se escoge el alomorfo que lo mantiene así. Por lo tanto, la forma del sufijo que normalmente sigue a una consonante es la que sigue a un radical monosilábico. Nótese las formas del futuro en los siguientes ejemplos:

/wá-tat-ui/ (ir-FUT-3) 'irá'; y
/takas-tat-ui/ (trabajar-FUT-3) 'trabajará'; pero:
/čirka-tta-wai/ (proclamar-FUT-3) 'proclamará'.

4) La metátesis no se realiza de tal forma que destruiría una sílaba abierta al inicio de una palabra. Por ejemplo, no se aplica a la secuencia VC final de /čičam/. Al cambiarlo a /čičma-/, se perdería el patrón inicial CVCV.

/čičam/ 'palabra'; y
/čičam-an/ (palabra-CD(431)), no */čičma-n/ (CVCCVC)

3.4 La clave morfofonémica para la lista de sufijos

La siguiente lista presenta la clave que explica las adaptaciones morfofonémicas hechas en la presentación de los sufijos a lo largo de esta obra. Estas adaptaciones permiten que la lista de alomorfos para cada sufijo se reduzca a un mínimo. La clave también permite volver a reconstituir la lista de alomorfos de cada sufijo.

A = /a/ en un alomorfo que no sufre metátesis, pero /a, ɨ, i/, en las formas cambiadas.

a = /a/ en un alomorfo que no sufre metátesis, pero /ǎ/, en las formas cambiadas.

U = /u ~ a/ cuando la metátesis no se realiza.

u = /u/ en la forma no cambiada y /ǎ/, al sufrir la metátesis con /m/, o /a/, al sufrir la metátesis con cualquier otra consonante.

i = /i ~ ǐ/.

I = /i ~ a/.

AI = /ai ~ i ~ ǐ/.

V = cualquier vocal.

V° = la vocal así marcada puede ser susurrada.

VVnasal o **VnasalN** (es decir, cuando se marca la nasalización sólo en la última vocal de una secuencia vocálica, o inmediatamente antes de una consonante nasal) = la vocal marcada con nasalización tiene el mismo efecto que tendría una vocal nasal sobre algún alomorfo contiguo (sea o no la vocal así marcada realmente nasalizada). Véase la regla 6 de la sección 3.1. En cualquier otro lugar, la marca de nasalización indica que la vocal es intrínsecamente nasalizada.

~ = la metátesis puede realizarse de acuerdo a los siguientes patrones:

1) Cuando la tilde (~) aparece después de una vocal, ésta se involucra con la consonante siguiente en la metátesis, siempre que la consonante también se asocie con una tilde. Este tipo de metátesis se aplica sólo a fonemas que pertenecen a dos morfemas contiguos.

2) Cuando la tilde aparece antes de una consonante, la consonante puede involucrarse en la metátesis con una vocal anterior también marcada con la tilde.

() = Lo que aparece entre paréntesis es opcional.

() ó (()) = Lo que se encierra entre los paréntesis interiores puede desaparecer independientemente de lo demás. Alternativamente, todo lo encerrado en los exteriores puede omitirse. Por ejemplo: /((p)a)š/ indica que /p/ o /pa/ opcionalmente se suprime, dejando sólo /aš/ o /š/. Así que:

/((p)a)š/ → /-paš ~ -aš ~ -š/. Igualmente,

/h(a(i))/ → /-hai ~ -ha ~ -h/.

d = /t ~ r/.

D = /t ~ r/. La **D** mayúscula se utiliza sólo después de una **d** anterior; indica que el fonema representado por la **D** es el contrario del indicado por la **d** minúscula que la antecede. Así que:

dDU → /-tru ~ -tra ~ -rtu ~ -rta/. Igualmente,

duD → /-tur ~ -rut/.

3.5 La lista de sufijos en forma morfofonémica

En esta sección se presenta, en forma morfofonémica, una lista de los sufijos que se consideran en esta obra (para una lista completa de los alomorfos y su distribución, véase Turner, 1958).

Centena 000 SUFIJOS VERBALES DERIVACIONALES

01 -(ma)mtik ~ V- causativo

Década 10-20 Sufijos derivacionales de persona para complemento directo e indirecto, para sujeto y para la intransitivización del verbo transitivo

11 -d(U) complemento directo: a primera o segunda persona

12 -# complemento directo: a segunda o tercera persona

13 -duD ~ -dDU complemento indirecto: para primera o segunda persona

14 -d complemento indirecto: para segunda o tercera persona

19 -n(a) intransitivizador, pasivizador

21 -m(a) complemento: primera persona plural o segunda persona con sujeto de tercera persona

Década 30 Reflexivo

31 -ma(a) reflexivo

Década 40 Recíproco

41 -nai ~ -nia recíproco

Década 50 Casi

51 -nkia ~ -nij 'casi'

Década 60 Formativos del núcleo verbal completivo con componente aspectual (véase la sección 6.1.1 para una discusión de las glosas, que son muy aproximadas).

61 -r(a) ~ -r(i~)- distributivo: 'varios'

62 -k(a) ~ -k(i~)- intensivo, permanente

63	-s(a)	simple, 'poco, pocos'
64	-ŋ(a) ~ -ŋ(ĩ)-	destructivo, hecho con enojo
65	-m(a)	'mucho'
66	-n(a) ~ -n(ĩ)	'cerca'
67	-(a)	en tránsito, movimiento
68	-i	acción aquí o hacia acá
69	-u	acción allí o hacia allá

Décadas 70 a 90 Deverbalizadores

71	-tqj	lugar o esfera de la acción verbal
72	-tin ~ -tniu	infinitivo: con propósito
73	-min ~ -mniu	factible, que se puede hacer
74	-mḡy	que vale la pena hacerse
81	-(n)(u)	actor que realiza la acción verbal
82	-mU	recibidor de la acción verbal
91	-~na	marcador de la cláusula relativa
92	-a	deverbalizador de núcleos continuativos

Centena 100 SUFIJOS VERBALES PRINCIPALES

Década 110 Tiempo

111	-(a)	presente
112	-#	presente completivo
113	-u	pasado continuativo
114	-m(a)	pasado (común)
115	-ia	pasado remoto
116	-tat ~ -tta ~ -t(a)	futuro
117	-AInt	presente o futuro indefinido
118	-ḡḡ	pasado indefinido

Década 120 Persona

121	-j(a(y) ~ -(a)(j) ~ -j(a) ~ -(a)n	primera persona singular
-----	-----------------------------------	--------------------------

122 -(u)mę ~ -(u)pa ~ -(U)m ~ -um ~ -m(ę) ~ -(a)m ~ -mę-
segunda persona

123 -w(a)(i) ~ -i ~ -(a)(y)i ~ -(a) ~ -ya ~ -#
tercera persona

124 -ji~ ~ -(a)ji° ~ -(a)rj primera persona plural

Década 130 Plural de sujeto de segunda y tercera persona

131 -(U)r ~ -AIn plural

Década 140* Imperativo positivo

142 -tá segunda persona singular

143 -tí tercera persona

144 -tái primera persona plural

145 -tárum segunda persona plural

Década 150* Imperativo negativo

152 -AIpa° segunda persona singular

153 -AIŋ tercera persona

155 -AIrap (-arpia) segunda persona plural

Década 160* Optativo

161/3/4 -mi primera persona, tercera persona

162 -minam ~ -mniium segunda persona singular

165 -mintrum ~ -mniuram segunda persona plural

(*Tanto estos sufijos como los subordinadores de las décadas 210-250 se enumeran sistemáticamente por la última cifra (la unidad), de acuerdo al siguiente esquema: -1 = primera persona singular; -2 = segunda persona singular; -3 = tercera persona singular; -4 = primera persona plural; -5 = segunda persona plural. La tercera persona siempre se pluraliza con el sufijo 131. En los casos en que dos o más formas son idénticas, se las combina en una misma línea, indicando que representan más de una persona; véase 161/3/4).

Centena 200 SUFIJOS SUBORDINADORES Y ADJUNTOS

Década 210 Participio continuativo con cambio de sujeto

211/3 -kuj primera/tercera singular

212 -kmin ~ -kumj~n segunda persona singular

214	-krin ~ -kurj̃n	primera persona plural
215	-krumj̃n ~ -kurmin	segunda persona plural

Década 220 Participio completativo con cambio de sujeto

221/3	-mataj̃ ~ -mtaj̃	primera/tercera singular
222	-(a)kmin	segunda persona singular
224	-(a)krin	primera persona plural
225	-(a)krumj̃n	segunda persona plural

Década 230 Acción concomitante con cambio de sujeto: 'mientras, en el mismo momento'

231/3	-(ã(j))	primera/tercera singular
232	-(a)mi(n(i))	segunda persona singular
234	-(a)rij̃(n)	primera persona plural
235	-(a)rmin	segunda persona plural

Década 240 Participio continuativo sin cambio de sujeto

241	-kũ̃n	primera persona singular
242	-kũ̃m	segunda persona singular
243	-ũk ~ -k(u)-	tercera persona singular
244	-kur(i°̃) ~ -kri-	primera persona plural
245	-krum ~ kurã̃m	segunda persona plural

Década 250 Participio completivo sin cambio de sujeto

251	-(a)̃n	primera persona singular
252	-(ã)̃m ~ -um	segunda persona singular
253	-#	tercera persona singular
254	-(a)ri°̃	primera persona plural

Década 260 Subordinadores que llevan un sufijo D120 de persona

261	-tasa-	'con el fin de'
262	-taj tusa- ~ -taj tsa-	'propósito; para (que)'
263	-(a)yat- ~ -taj tiat- ~ -taj tayat-	'aunque'

- | | | |
|-----|--------------|------------------------------------|
| 264 | -taj tUkamá- | 'a pesar de', sin cambio de sujeto |
| 265 | -taj | desiderativo |

Década 270 Subordinadores misceláneos que no llevan un sufijo D120 de persona

- | | | |
|-----|-----------------|--|
| 271 | aiŋ | 'a pesar de ser', con cambio de sujeto |
| 272 | -tsuk | sin hacer la acción del verbo |
| 273 | -s(a) | acción concomitante sin cambio de sujeto |
| 274 | -ma ~ -am ~ -um | (subordinador general) |

Década 280 Condicional

- | | | |
|-----|--------------|-------------------|
| 281 | -(ŋ)~ka ~ -ŋ | condicional: 'si' |
|-----|--------------|-------------------|

Centena 300 SUFIJOS UNIVERSALES (se agregan a cualquier radical)

Década 310 Negativo

- | | | |
|-----|----------------------|----------|
| 311 | -čU ~ -č(a) ~ -ts(u) | negativo |
|-----|----------------------|----------|

Década 320 Interrogativo

- | | | |
|-----|--------------|-------------------------------|
| 321 | -k | interrogativo simple |
| 322 | -(p)aš ~ -ši | interrogativo dubitativo |
| 323 | -(a)p(i) | interrogativo de probabilidad |

Centena 400 SUFIJOS NO VERBALES

- | | | |
|-----|---------|------------|
| 401 | -(a)či° | diminutivo |
|-----|---------|------------|

Década 410 Sufijos de pertenencia

- | | | |
|-----|----------------------------------|--------------------------------|
| 411 | -(u)~r(y) | primera persona singular |
| 412 | -rum(E~) ~ -rA~m ~ -i~m ~ -em(E) | segunda singular |
| 413 | -r(j) ~ -j ~ -ę | tercera singular y todo plural |

Década 420 Sufijos de Posesión

- | | | |
|-----|-------|--|
| 421 | -(n)V | (cuando se especifica el objeto poseído) |
|-----|-------|--|

422 -~nU (cuando no se especifica el objeto poseído)

Década 430 Relacionales

431 -(a)~n complemento
432 -jaj acompañamiento, instrumento
433 -num ~ -na~m ~ cambio de acento ~ j(~n) localizador, destino: 'en, hacia'
434 -(433) + yã procedencia: 'de, desde'
435 -(433) + (a)ni 'en el área de, por el lado de'
436 -ti 'como suele ser o hacer'
437 -tuk 'con todo y...'
438 -tsuk 'sin...' (véase 272)

Década 440 Limitativo

441 -(ŋ)kE° 'sólo'

Década 450 Caracterizado por

451 -tin caracterizado por (véase 436)
452 -ra~m caracterizado por

Década 460 Temático

461 -ka progresivo, déictico, enfático
462 -sha disyuntivo

Década 470 Verbalizador

471 -(A(It)) verbalizador: 'ser, estar'

3.6 Representación gráfica del shuar

Ya que los ejemplos en lo demás de esta obra se escriben en el alfabeto práctico (véase la introducción), se presenta a continuación una lista comparativa de dicho alfabeto y la ortografía fonémica que se ha empleado hasta ahora.

Fonema	Ortografía práctica	Fonema	Ortografía práctica
a	a	m	m
ā	<u>a</u>	n	n
ā̇	ā ^a	ŋ	<u>ñ</u>
ç	ts	p	p
č	ch	r	r
h	j	s	s
i	i	š	sh
ī	<u>i</u>	t	t
ī̇	ī̇	u	u
ī̈	e	ū	<u>u</u>
ī̉	<u>e</u>	ū̇	ū̇
ī̊	ė	w	w
k	k	y	y

Es preciso agregar algunos comentarios adicionales de orden general, principalmente para aclarar los puntos en que el alfabeto práctico que se utiliza aquí difiere de la común entre algunos de los shuar.

1. A pesar de la costumbre generalizada de escribir la palatalización fonética con la vocal i después de los fonemas consonánticos /k, m, n, ŋ, p, t, w/, no se escribe así en esta obra. De modo que se evita la confusión innecesaria en algunos puntos gramaticales.
2. El fonema /ŋ/ protagoniza un papel interesantísimo en la gramática shuar que la costumbre de denotarlo mediante la secuencia **nk** tal vez haya borrado de la conciencia hasta de muchos nativohablantes. En la ortografía práctica empleada en esta gramática, se representa subrayando la ene: ñ, como suelen hacer algunos de los shuar. Por esta clara indicación del fonema, se evita la necesidad de intercalar una **k** o una **t** (después de la **n**) sólo por razones ortográficas que no corresponden a la realidad fonológica.
3. Los fonemas vocálicos susurrados hacen contrastes que son de importancia semántica. Se distinguen las diferencias en todos los casos.
4. Todos los ejemplos textuales de aquí en adelante se escriben en la ortografía práctica que acaba de presentarse.

4. Unas características tipológicas del shuar

EL ORDEN BASICO DE LOS SINTAGMAS NUCLEARES en una cláusula independiente es: sujeto - complemento - verbo, o sea, SCV.

Las funciones de los sintagmas nominales se indican por medio de sufijos relacionales (década 430; véase la sección 3.5 y el capítulo 9). Por ejemplo, el sujeto no lleva ningún marcador relacional. El relacional para el complemento (CD) es **-(a)n** (431), siempre que el sujeto no sea de segunda persona o de primera persona plural (véase (3b) abajo).

(1) ilustra una oración sencilla en la que tanto el sujeto como el complemento se expresan por medio de sintagmas nominales.

- (1) **uchi-ri chinki-n maa-m-ia-yi.**
hijo-PER(413) pajarito-CD(431) matar-PAS(114)-REM(115)-3(123)
'Su hijo mató pajaritos'.

El complemento de (2) es una cláusula sustantivada (el sujeto se indica sólo por un sufijo verbal):

- (2) **shuar núa pamá esa-r-ma-n**
shuar mujer danta morder-DIS(61)-REC(82)-CD(431)

ájumat-sa-tta-jai.

contar-SIM(63)-FUT(116)-1(121)

'Contaré de la mujer shuar mordida varias veces por una danta'.

Un pronombre personal (sección 5.2.2) puede emplearse en vez de un sintagma nominal para expresar tanto el sujeto (3) como el complemento (4). Sin embargo, es común suprimirlos (5), ya que se pueden deducir del contexto y de los accidentes verbales:

- (3a) **wi pamá-n maa-m-ia-jai.**
1SG danta-CD(431) matar-PAS(114)-REM(115)-1(121)
'Yo maté la danta'.

- (3b) **ii pamá maa-m-ia-ji.**
1PL danta matar-PAS(114)-REM(115)-1PL(124)
'Nosotros matamos la danta'.

(4) **ni-n maa-m-ia-yi.**
3-CD(431) matar-PAS(114)-REM(115)-3(123)
'Le mató'.

(5) **aki-r-ka-ch-ma-i.**
pagar-CD(11)-INT(62)-NEG(311)-PAS(114)-3(123)
'No me pagó'.

Casi no existen ADPOSICIONES en el shuar. La partícula **tukamá** 'a pesar de', que es una posposición, es una excepción:

(6) **taka-s-taj tukama-n,**
trabajar-SIM(63)-DES(265) a.pesar.de.MS(264)-1(121)
(umi-k-cha-m-jai).
cumplir-INT(62)-NEG(311)-PAS(114)-1(121)
'A pesar de haber intentado trabajar, (no cumplí)'.

El adjetivo, o sea, el MODIFICADOR DESCRIPTIVO, generalmente precede al sustantivo nuclear (sección 8.1.1):

(7) **úunt numi**
grande árbol
'árbol grande'

Los MODIFICADORES DE CUANTIFICACION también preceden al sustantivo:

(8) **untsurí shuar**
mucho gente
'mucha gente'

La referencia al POSEEDOR precede al sustantivo nuclear (el poseído). El poseedor lleva un sufijo de posesión (421); y el poseído, un sufijo de pertenencia (410):

(9) **juank-a nuku-rí**
Juan-POS(421) madre-PER(413)
'La madre de Juan'.

(Para más detalles acerca de los sintagmas nominales de pertenencia, véase la sección 8.1.3).

7m
Cuando los NUMERALES modifican un sustantivo, también funcionan como expresiones de pertenencia:

- (10) **jimar-á nawant-ri**
dos-POS(421) hija-PER(413)
'sus dos hijas'

El verbo AUXILIAR sigue al verbo nuclear (sección 6.5):

- (11) **wárients takak-ma-kun**
Wárients trabajar-REF(31)-PAR.CONT.MS(241)

puju-m-ia-jai.

estar-PAS(114)-REM(115)-1(121)

'Estuve trabajando (en beneficio mío) en (el pueblo de) Wárients'.

La marca de NEGACION es el sufijo **-chu/-cha/-ts(u)/-sh** (311) (sección 6.2). Los ejemplos (5) y (6) ilustran su uso.

Todos los AFIJOS en el shuar son sufijos; véase el ejemplo (5), entre otros.

Las CLAUSULAS RELATIVAS (capítulo 11) siguen al sustantivo nuclear. El sufijo 91 **-na** se agrega al verbo de la cláusula relativa y lo sigue un pronombre demostrativo (12). En (13), el sustantivo nuclear no se expresa en la cláusula sustantivada:

- (12) **chankin ni-# áish-ri**
canasta 3-POS(421) esposo-PER(413)

najant-ra-ma-na nu(-na yanaki)...

tejer-DIS(61)-PAS(114)-REL(91) eso-CD(431)... cargando

'(cargando) la canasta que su esposo había tejido'

- (13) **taka-a-na nu chumapi-it-i.**
trabajar-PRE(111)-REL(91) ese Chumap-VER(471)-3(123)
'La persona que trabaja es Chumap'.

En las construcciones COMPARATIVAS, el orden de los elementos es: norma de comparación - marca - adjetivo. En (14) (véase Pellizzaro, 1969:23), **ya-wém** 'tu perro' es la norma de comparación; **-jai** 'con' (432), la marca; y **pénkeráiti**, el adjetivo verbalizado:

- (14) **wi-nia yawá-r áme yawé-m-jai**
1-POS(421) perro-PER(411) 2SG perro-PER(412)-CON(432)

imiénkas pénker-ait-i.

más bueno-VER(471)-3(123)

'Mi perro es mejor que tu perro.'

Las PREGUNTAS llevan un sufijo interrogativo (secciones 3.5 y 6.2) que se agrega al verbo (15) o al complemento de una cláusula copulativa que luego se verbaliza (16):

- (15) **taka-a-wa-k.**

trabajar-PRE(111)-3(123)-IG(321)

'¿Está trabajando?'

- (16) **kenku-rmi-nchu-ke-k-ait-#.**

guadua-PER(412)-NEG(311)-LIM(441)-IG(321)-VER(471)-3(123)

'¿No es precisamente la guadua tuya?'

En las preguntas abiertas, el pronombre interrogativo (sección 5.2.3) generalmente se ubica en la posición del sintagma que reemplaza:

- (17) **ame apa tu-i pujá-#**

2SG padre cuál-LOC(433) estar-3(123)

'¿Dónde está tu papá?'

II. LA MORFOLOGIA Y LOS SINTAGMAS BASICOS

5. Las clases principales de palabras

La principal división entre las clases de palabras en el idioma shuar separa los verbos, cuya morfología es sumamente compleja, de las demás clases, las cuales ejemplifican una composición relativamente simple. Estas, a su vez, se dividen sencillamente en sustantivos y pronombres, por una parte, y las clases no posesivas, por otra. (No considero aquí las clases de partículas que no manifiestan estructura morfológica, tales como las interjecciones; véase Ghinassi, 1938:361).

5.1 El verbo

Los sufijos que caracterizan específicamente al verbo, de acuerdo con la lista que aparece en la sección 3.5, son: sufijos derivacionales (C000), independientes (C100) y subordinativos (C200). En contradistinción con las otras clases de palabras, el radical verbal no puede aparecer solo en la oración sin ciertos sufijos.

Ejemplos:

- (18) **wé-a-wai**
ir-PRE(111)-3(123)
'va'
- (19) **uma-r-ta**
beber-DIS(61)-IMP(142)
'beba'
- (20) **neka-m-jai**
saber.COMP-PAS(114)-1(121)
'supe'
- (21) **su-sa-mtai**
dar-SIM(63)-PAR.COMP.CS(231/3)
'habiendo(lo) dado (yo/él/ella)'
- (22) **sú-sa-sh-tat-ua-k.**
dar-SIM(63)-NEG(311)-FUT(116)-3(123)-IG(321)
'¿No (es cierto que) lo entregará?'

5.2 Las clases no verbales

Las clases no verbales no admiten de los sufijos netamente verbales, es decir, los derivacionales (C000), independientes (C100) y subordinativos (C200). Se distinguen entre sí por permitir o no que se agreguen ciertos de los sufijos no verbales (C400).

5.2.1 El sustantivo

El sustantivo se caracteriza por permitir todos los sufijos no verbales (C400) y universales (C300). Además, el radical sustantival puede aparecer en una oración sin sufijo alguno, lo que lo diferencia del verbo. Por otro lado, se distingue de las demás clases de palabras por permitir los sufijos de pertenencia (D410), los cuales se vedan a las otras clases, con excepción parcial de los pronombres.

Ejemplos:

- (23) **sunkur**
enfermedad
'enfermedad'
- (24) **sunkur-am**
enfermedad-PER(412)
'tu enfermedad'
- (25) **sunkur-mi-n (achikai).**
enfermedad-PER(412)-CD(431) (cogió)
'(Cogió) tu enfermedad'.
- (26) **sunku-me-chu-k-ait-#.**
enfermedad-PER(412)-NEG(311)-IG(321)-VER(471)-3(423)
'¿No es tu enfermedad?'.
- (27) **aja**
sembrío
'sembrío'
- (28) **aja-rí**
sembrío-PER(413)
'su sembrío'

(29) **aja-nam**

sembrío-LOC(433)

'en (el) sembrío'

(30) **uchi-rmi-n (iraumai).**

hijo-PER(412)-LOC(433) (fue.de.visita)

'(Fue a visitar) la casa de tu hijo'.

5.2.2 El pronombre personal

Se distingue el pronombre personal del sustantivo por medio de tres características:

1) Los pronombres permiten que se agregue entre los sufijos de pertenencia sólo el que corresponde con la persona del pronombre mismo.

2) El orden en que se añaden los sufijos es diferente. En el caso del pronombre, se intercambia el orden de las primeras dos décadas de sufijos posesivos, resultando en el orden:

poseedor(D420) + pertenencia(D410).

Por lo tanto, es imprescindible, con el pronombre, que el sufijo poseedor anteceda al de pertenencia; no puede agregarse el sufijo de pertenencia directamente al radical pronominal sin la presencia del sufijo poseedor.

3) Universal entre las lenguas humanas es el hecho de que los pronombres forman una clase cerrada o finita de palabras que difícilmente cambia de cantidad de miembros. Los sustantivos, en cambio, pertenecen a una clase abierta o infinita de palabras a la que, a cada rato, se le agregan nuevas.

Los pronombres personales son los siguientes:

wi 'primera persona singular'

ame 'segunda persona singular'

ni 'tercera persona'

ii 'primera persona plural'

atum 'segunda persona plural'

tercera persona plural'

Por ejemplo:

- (31) **wi pama-n máa-m-ia-jai.**
1SG danta-CD(431) matar-PAS(114)-REM(115)-1(121)
'Yo maté la danta'.

Los siguientes ejemplos ilustran el uso posesivo del pronombre personal.

- (32) **wi-na uchi-ru-it-i**
1SG-POS(421) hijo-PER(411)-VER(471)-3(423)
'Es mi hijo' (lit: de mí es mi hijo).

- (33) **wi-na-n (wakerawai).**
1SG-POS(422)-CD(431) (quiere)
'Quiere el mío'.

- (34) **ami-nu-ram (táarmaka).**
2SG-POS(421)-PER(412) (¿llegaron?)
'¿(Llegaron) los que te pertenecen (tus familiares)?'.

- (35) **ámi-nu-rme-chu-k-ait-#.**
2SG-POS(421)-PER(412)-NEG(311)-IG(321)-VER(471)-3(123)
'¿No es uno de los suyos?'.

5.2.3 Las clases no posesivas

Aunque comparten muchos sufijos con los sustantivos, otras clases de palabras no permiten que se les agreguen los sufijos de pertenencia (D410). Sin embargo, igual que los sustantivos, se distinguen del verbo, ya que pueden aparecer sin agregárseles sufijo alguno. Corresponden aproximadamente a los adjetivos descriptivos y de cuantificación y a los pronombres demostrativos e interrogativos. (Para el uso de ciertas clases no posesivas como modificadores del núcleo de un sintagma nominal, véase la sección 8.1.1).

Se reconocen tres clases de palabras no posesivas, a todas las cuales se les pueden agregar el sufijo negativo (311) y el verbalizador (471). Por ejemplo:

- (36) **mukusa-chu-it-i.**
oscuro-NEG(311)-VER(471)-3(123)
'No es negro'.

Una clase también acepta, a más que estos sufijos, todos los nominales menos los de posesión (D410 y D420) y 'caracterizado por' (461):

- (37) **menaintu-n**
tres-CD(431)
'tres (complemento)'
- (38) **shiirma-chi-it-i.**
bello-DIM(401)-VER(471)-3(123)
'Es muy bello.'
- (39) **ere-jai (tsupíktá).**
afilado-CON(432) (corta)
'Córta(lo) con el (cuchillo) afilado.'
- (40) **nu-yá**
ese-PROC(434)
'de allí, entonces'
- (41) **ju-í**
este-LOC(433)
'aquí'

La tercera clase de palabras no posesivas consiste en los pronombres interrogativos, que determinan la selección de un grupo especial de alomorfos de los sufijos de persona (D120). Incluyen:

ya	'¿quién?'
tu	'¿cuál?'
tu-i (cuál-LOC(433))	'¿dónde?'
urutai	'¿cuándo?'
urutma	'¿cuántos?'

Otros interrogativos se forman con sufijos verbales, por ejemplo:

- (42) **uruka-mtai**
qué-PAR.COMP.CS(223)
'¿por qué?'

- (43) **itur-ak**
qué-INT(62)
'¿cómo?'

Estos verbos interrogativos, aunque defectivos, aceptan muchos de los sufijos verbales, formando así predicados normales, careciendo a la final de sentido interrogativo:

- (44) **itur-ka-t-jai.**
qué-INT(62)-FUT(116)-1(121)
'Haré como pueda' (lit: (lo haré) qué/cómo).
- (45) **uru-ka-t-jai.**
cómo-INT(62)-FUT(116)-1(121)
'Encontraré el por qué' (lit: (lo haré) qué/por qué).
- (46) **itur-ka-tta-me-k.**
cómo-INT(62)-FUT(116)-2(122)-IG(321)
'¿Cómo lo harás?; ¿Harás la prueba?'

(Nótese que, por ser el último sufijo el interrogativo simple (321), la oración se convierte otra vez en una pregunta).

6. La morfología del verbo

El verbo shuar, constituyendo el núcleo común de toda comunicación, es el elemento gramatical de mayor complejidad. El verbo, en sí solo o como núcleo de las cláusulas independientes o subordinadas, es el elemento fundamental de la expresión shuar. En este capítulo se limita la descripción a los constituyentes internos del verbo, dejando para los capítulos 9-12 la descripción de la función del verbo como elemento dentro de las unidades gramaticales de mayor envergadura, o sea, los sintagmas, cláusulas y oraciones.

La sección 6.1 presenta las diferentes subclases del 'núcleo' verbal (véase abajo). La 6.2 trata del verbo indicativo, inclusive cuando es negativo y/o interrogativo. La 6.3 considera los verbos imperativo y optativo. Después de una introducción al verbo subordinado (sección 6.4; para una descripción más detallada, véase el capítulo 10), el capítulo termina con una sección sobre los sintagmas que involucran un verbo auxiliar.

El verbo shuar, a nivel morfológico, demuestra una única conjugación paradigmática; es decir, al reconocer los particulares de su sistema flexional y derivacional, se aplican las mismas reglas a cualquier verbo sin distinción. Sin embargo, esta uniformidad encierra una serie de subsistemas intrincados que hacen que el verbo shuar sea un elemento sumamente interesante y sutil en su potencial de expresión.

Antes de pasar a los detalles, es preciso fijar una distinción básica en la formación de los verbos del shuar. Para los fines de esta descripción gramatical, se distingue entre el radical verbal y el núcleo. El término RADICAL se refiere exclusivamente a la parte mínima del verbo, sin sufijo alguno. NUCLEO, en cambio, denota la parte compuesta del radical más cualquiera de los sufijos de la centena 000, o sea, los sufijos verbales derivacionales cuya función es precisamente la de formar el núcleo verbal. En fórmula:

$$NV < - RV + C000$$

Es decir, el núcleo verbal [NV] se forma del radical [RV] más uno o más de los sufijos derivacionales.

Unicamente para los siguientes ejemplos ilustrativos, el punto final del radical se indica mediante el signo '+'; y el punto final del núcleo, mediante el asterisco (*). Nótese que, en ciertos casos, el radical y el núcleo son idénticos, puesto que no se ha ejercido la opción de agregar ningún sufijo derivacional al radical.

- (47) **taka + mtik-nai*na-wai.**
 trabajar + CAU(01)-RECIP(41)*PL(131)-3(123)
 (RV) + (NV) * (FLEXIONALES)
 'Se hacen trabajar mutuamente'.
- (48) **su + ru-s*ar-ma-i.**
 dar + CD(11)-SIM(63)*PL(131)-PAS(114)-3(123)
 (RV) + (NV) * (FLEXIONALES)
 'Me (lo) dieron'.
- (49) **ja + nin-ka*ar-ma-i.**
 morir + CASI(51)-PER(62)*PL(131)-PAS(114)-3(123)
 (RV) + (NV) * (FLEXIONALES)
 'Casi murieron'.
- (50) **taka + *u-ya-yi.**
 trabajar + *PAS.CON(113)-REM(115)-3(123)
 (RV/NV) + * (FLEXIONALES)
 'Trabajaba (hace mucho tiempo)'.
- (51) **taka + s*matai,...**
 trabajar + SIM(63)*PAR.COMP.CS(223)
 (RV) + (NV) * (SUBORDINATIVO)
 'Habiendo trabajado,...

6.1 Subclases del núcleo verbal

6.1.1 Subclases relacionadas con el aspecto

Todo núcleo verbal tiene dos formas que, junto con los sufijos derivacionales con que puede usarse cada forma, dan la idea del aspecto continuativo o completivo a la acción del verbo. La distinción formal es sencilla. El núcleo de aspecto COMPLETIVO siempre termina con uno de los sufijos formativos (D60). El núcleo de aspecto CONTINUATIVO no lleva ninguno de esos sufijos. En fórmula:

núcleo continuativo < – RV –D60
 núcleo completivo < – RV +D60

Esta distinción no depende de la presencia o ausencia de ningún otro sufijo que se quiera agregar al radical. De modo que (48), (49) y (51) son ejemplos de núcleos completivos; (47) y (50) contienen núcleos continuativos.

La siguiente lista indica los sufijos de tiempo (D110) y subordinación (C200) que se agregan solamente a los núcleos continuativos:

- 111 presente (PRE)
- 113 pasado continuativo (PAS.CONT)
- D210 participio continuativo con cambio de sujeto (PAR.CONT.CS)
- D230 acción concomitante con cambio de sujeto (CONC.CS)
- D240 participio continuativo sin cambio de sujeto (PAR.CONT.MS)
- D273 acción concomitante sin cambio de sujeto (CONC.MS)

La siguiente lista indica los sufijos de tiempo (D110), modo (D140-160) y subordinación (D200) que se agregan solamente a los núcleos completivos:

- 112 presente completivo (PRE.CONT)
- 114 pasado (común) (PAS)
- 116 futuro (FUT)
- 117 indefinido (IND)
- D140 imperativo positivo
- D150 imperativo negativo
- D160 optativo
- D220 participio completivo con cambio de sujeto (PAR.COMP.CS)
- D250 participio completivo sin cambio de sujeto (PAR.COMP.MS)
- D260 subordinadores que llevan un sufijo de persona

Las glosas que se aplican a los sufijos formativos (D60) son muy aproximadas. Es que el valor semántico de cada sufijo es básicamente aspectual y el significado específico es tan estrechamente vinculado a la semántica del radical que los mismos shuar encuentran dificultad en sacar un sentido general de un juego de verbos que comparten un mismo formativo. Además, más que todo cuando un radical puede tomar un solo formativo, parece que el significado del núcleo resultante muchas veces no refleja nada de la glosa ofrecida o por Pellizzaro (1969:26) o en la presente obra. Aun más, se encuentran ejemplos que insinúan todo lo contrario de lo que se presenta aquí.

A continuación se ilustra el uso prototípico de cada formativo. Luego, se presentan dos paradigmas de radicales que pueden tomar más de un formativo.

61 **-r(a)/-r(i)-** 'distributivo'

En su uso prototípico, este sufijo indica que la acción del verbo se repite varias veces:

- (52) **pamá shuar nua-n**
danta shuar mujer-CD(431)

esa-r-m-ia-yi.

morder-DIS(61)-PAS(114)-REM(115)-3(123)

'Una danta mordió varias veces a una mujer shuar'.

62 **-k(a)/-k(i)** 'intensivo'

En su uso prototípico, este sufijo intensifica la acción o indica un estado resultante de permanencia:

- (53) **ja-ka-tin**
estar.enfermo-INT(62)-INF(72)
'morir'

63 **-s(a)** 'simple'

En su uso prototípico, este sufijo implica que la acción se realiza un poco o a lo corriente:

- (54) **mena-s-#-jai.**
apartarse-SIM(63)-PRE.COMP(112)-1(121)
'Me aparté un poco'.

64 **-n̄(a)/-n̄(i)-** 'destrutivo'

En su uso prototípico, este sufijo indica que la acción es negativa o destructiva:

- (55) **kua-n̄-tin**
desbrozar-DES(64)-INF(72)
'cortar yerba de tal forma que lo hace difícil trabajar después'

66 **-n(a)/-n(i)-** 'cerca'

En su uso prototípico, este sufijo indica acción cercana:

- (56) **mena-n-tin**
apartarse-CER(66)-INF(72)
'moverse un paso'

67 -(a) 'en tránsito'

En su uso prototípico, este sufijo indica acción que involucra movimiento:

- (57) **ajunt-a-tin**
echar-MOV(67)-INF(72)
'echar (comida) a los animales, clavar una lanza'

68 -i 'acción aquí o hacia acá' (dislocativo)

En su uso prototípico, este sufijo indica que la acción se realiza aquí o en camino hacia acá:

- (58) **irá-i-tá.**
visitar-VENIR(68)-IMP(142)
'Ven a visitar(me/nos)'

69 -u 'acción allí o hacia allá'

En su uso prototípico, este sufijo indica que la acción se realiza allí o en camino hacia allá:

- (59) **irá-u-tá.**
visitar-IR(69)-IMP(142)
'Ve a visitar(les)'

Los siguientes paradigmas ilustran como la selección de distintos formativos afecta el significado del núcleo completivo.

- mena-s-tin** 'moverse un paso' (sufijo 63)
mena-n-tin 'pasar de lejos (para evitar saludar)' (64)
mena-n-tin 'quitarse de en medio, hacerse a un lado' (66)

- enke-r-tin** 'teñir, meter tela repetidamente' (61)
enke-k-tin 'cargar (apisonando) una escopeta' (62)
enke-s-tin 'meter (algo) en (algún objeto)' (63)

6.1.2 Subclases relacionadas con la transitividad

Se distinguen cuatro núcleos intransitivos o transitivos, que se consideran a continuación.

El núcleo INTRANSITIVO (NVI) se conforma del radical verbal (RV) con o sin ciertos sufijos opcionales, pero prescindiendo de los sufijos transitivos (D10-20). Un ejemplo es (49).

El núcleo TRANSITIVO CON PRIMERA PERSONA COMO COMPLEMENTO (NVT1), sea directo o indirecto/benefactivo, se conforma del radical verbal más uno de los sufijos transitivos de primera o segunda persona (11 o 13), pero específicamente excluyendo el sufijo de tercera persona como sujeto y primera o segunda persona como complemento (21). En fórmula:

$$NVT1 < - RV + 11/13$$

El ejemplo (48) ilustra un núcleo transitivo conformado del radical verbal más el sufijo 11 de primera o segunda persona como complemento directo. (60) es un ejemplo de un núcleo transitivo cuyo sufijo derivacional es de primera o segunda persona como complemento benefactivo (13):

(60) **etser-tur-ka-ta.**

avisar-CI(13)-INT(62)-IMP(142)

'Avísa(le) para mí'.

El núcleo TRANSITIVO CON TERCERA PERSONA COMO SUJETO Y SEGUNDA PERSONA COMO COMPLEMENTO (NVT2) se conforma del radical verbal más la combinación de uno de los sufijos transitivos de primera o segunda persona (11 o 13) seguido obligatoriamente por el marcador 21. En fórmula:

$$NVT2 < - RV + 11/13 + 21$$

Los ejemplos (61) y (62) ilustran el núcleo transitivo con tercera persona como sujeto y segunda persona como complemento directo e indirecto, respectivamente:

(61) **aki-r-ma-k-tat-ui.**

pagar-CD(11)-COM(21)-INT(62)-FUT(116)-3(123)

'(El/Ella) te pagará'.

(62) **uja-tra-m-ka-tta-wai.**

avisar-CI(13)-COM(21)-INT(62)-FUT(116)-3(123)

'(El/Ella) avisará por ti'.

La combinación de los sufijos 11/13 y 21 se utiliza también, en conexión con el sufijo 124 'primera persona plural', cuando esta persona es el complemento:

(63) **aki-r-ma-k-tat-ji.**

pagar-CD(11)-COM(21)-INT(62)-FUT(116)-1PL(124)

'(El/Ella) nos pagará'.

El núcleo TRANSITIVO CON TERCERA PERSONA COMO COMPLEMENTO o, en cierta construcción específica, primera singular como sujeto y segunda como complemento (NVT3), se compone del radical verbal más uno de los sufijos transitivos cuyo complemento no es de primera persona (12 o 14). En fórmula:

$NVT3 < - RV + 12/14$

Los ejemplos (64) y (65) ilustran el núcleo transitivo con tercera persona como complemento directo y benefactivo, respectivamente:

(64) **akí-#-k-tá.**

pagar-CD(12)-INT(62)-IMP(142)

'Págale'.

(65) **aki-r-ka-m-jai.**

pagar-CI(14)-INT(62)-PAS(113)-1(121)

'Lo pagué para él/ella'.

6.1.3 Otros sufijos derivacionales

A continuación, se ilustran otros sufijos derivacionales, o sea, los de las décadas 00 y 30-60. (Los deverbalizadores de las décadas 70 a 90 se consideran en la sección 6.1.5).

01 **-(ma)mtik/V-** 'causativo'

Al agregarse este sufijo a un radical verbal, se vuelve más transitivo. Por ejemplo:

chicha-	'hablar';	chicha-mtik-	'hacer que hable'
já-	'morir';	ja-mamtik-	'matar, hacer que muera'
irun-	'recoger';	irú-mtik-	'hacer que recoja'
kan-	'dormirse';	i-kan-	'hacer que se duerma'
meser-	'malograrse';	e-mesra-	'desbaratar, dañar'

31 **-ma(a)** 'reflexivo'

Este sufijo indica que el sujeto también es el complemento (directo o indirecto) de la acción del verbo. Por ejemplo:

(66) **awat-ma-m-jai.**

golpear-REF(31)-PAS(114)-1(121)

'Me golpeé'.

Se utiliza también cuando el sujeto beneficia de la acción del verbo. Por ejemplo:

(67) **wárients takak-ma-kun**

Wárients trabajar-REF(31)-PAR.CONT.MS(241)

puju-m-ia-jai.

estar-PAS(113)-REM(115)-1(121)

'Estuve trabajando (en beneficio mío) en (el pueblo de) Wárients'.

41 **-nai/-nia** 'recíproco'

Este sufijo indica que los sujetos dirigen la acción del verbo mutuamente los unos a los otros. Se ilustra en el ejemplo (47).

51 **-nka/nin** 'casi'

Este sufijo se ilustra en el ejemplo (49).

6.1.4 La interacción de los núcleos y los sufijos de persona y número

Existen varias restricciones de co-aparición entre los núcleos verbales que se describieron en la sección 6.1.2 y los sufijos de la década 120, o sea, los que indican en el verbo la persona y el número del sujeto y del complemento. Dichas restricciones se presentan en el siguiente cuadro.

sufijo(s) de número y persona:	121	122	123	124	121				
					131	131...	(131)	131...	131...
					+122	123	+122	124	120
sujeto	1SG	2SG	3SG	1PL	2PL	3PL	1SG	3PL	todas
complemento							-2	-1PL	-3PL
NVI (RV)	X	X	X	X	X	X	---	---	---
NVT1 (RV + 11/13)	---	2SG	3SG	---	2PL	3PL	---	---	---
		-1SG	-1SG		-1SG	-1SG			---
NVT2 (RV + 11/13 + 21)	---	---	3SG	3SG	3	3PL	---	3PL	---
			-2SG	-1PL	-2PL	-2SG		-1PL	
NVT3 (RV + 12/14)	1SG	2SG	3SG	1PL	2PL	3PL	1-2	todas	todas
	-3SG	-3SG	-3SG	-3SG	-3SG	-3SG		-3PL	-3PL

Explicación de los símbolos

- número el primer número indica la persona del sujeto;
- número el segundo, la persona del complemento
- X el verbo intransitivo usa estas personas como sujeto
- no se permite ninguno de los sufijos indicados
- + el sufijo siguiente se añade en seguida
- ... el sufijo siguiente permite intercalar otros sufijos antes de agregarse el mismo

Nota: Los números en las primeras filas se refieren a los sufijos de acuerdo a la lista de los mismos que aparece en la sección 3.5. Se explican en las filas inmediatamente superiores a la línea horizontal doble.

6.1.5 Los deverbalizadores

Se reconocen ocho deverbalizadores, que se consideran a continuación.

71 **-tai** 'lugar o esfera de la acción del verbo'

Este sufijo se agrega al núcleo continuativo:

(68) **taka-tai-ru**
trabajar-LUGAR(71)-PER(411)
'el lugar donde trabajo'

(69) **tsua-ma-tai**
sanar-REF(31)-LUGAR(71)
'el lugar donde se sana, el hospital'

72 **-tin/-tniu** 'infinitivo, con propósito'

Este sufijo se agrega al núcleo completivo. Como la mayoría de los otros deverbalizadores, comúnmente se verbaliza con el sufijo 471 (véase también el capítulo 11):

(70) **uchi-(n) unuina-r-tin**
niño-CD(431) enseñar-PL(131)-INF(72)

iturchat-ait-i.

difícil-VER(471)-3(123)

'El enseñar al niño es difícil. / Es difícil enseñar al niño.'

(71) **taka-s-tin-ait-i.**
trabajar-SIM(63)-INF(72)-VER(471)-3(123)
'Es para trabajar. / (El/Ella) debe trabajar.'

73 **-min/-mniu** 'factible; que se puede hacer'

Este sufijo también se agrega al núcleo completivo:

(72) **taka-s-min-ait-i.**
trabajar-SIM(63)-FACTIBLE(73)-VER(471)-3(123)
'Es factible trabajar. / Se puede trabajar.'

74 -may 'que vale la pena hacerse'

Otro sufijo que se añade al núcleo completo:

(73) **chicha-s-may-ait-i.**

hablar-SIM(63)-VALE(74)-VER(471)-3(123)

'(El/Ella) es el/la con quien vale la pena hablar.'

81 -u/-n-/# 'actor; persona que realiza la acción verbal'

Este deverbalizador puede agregarse a cualquiera de los núcleos aspectuales, según el ambiente:

(74) **taka-s-u-it-i.**

trabajar-SIM(63)-ACTOR(81)-VER(471)-3(123)

'(El/Ella) es uno que ha trabajado.'

(75) **jure-n-ait-i.**

dar.a.luz-ACTOR(81)-VER(471)-3(123)

'(Ella) es una que da a luz.'

(76) **su-sa-#-it-i.**

dar-SIM(63)-ACTOR(81)-VER(471)-3(123)

'(El/Ella) es uno que ha dado (algo).'

-mU 'recibidor de la acción verbal'

Este deverbalizador también puede agregarse a cualquiera de los núcleos aspectuales. Por ejemplo (véanse también las oraciones 1 y 13 del texto del capítulo 13):

(77) **ajapa-mu-ri**

botar-REC(82)-PER(413)

'su cosa botada'

(78) **taka-s-ma-it-i.**

trabajar-SIM(63)-REC(82)-VER(471)-3(123)

'Es algo que ha sido trabajado.'

91 -na/-# 'marcador de la cláusula relativa'

Este sufijo, que puede agregarse a cualquiera de los núcleos aspectuales, contrasta con los demás deverbalizadores en que se añade al verbo indicativo (véase la sección 6.2). Por ejemplo:

- (79) **taka-a-jnia nu**
trabajar-PRE(111)-1PL(124).REL(91) eso
'lo que hacemos'
- (80) **chankin ni-# áish-ri**
canasta 3-POS(421) esposo-PER(413)
- najant-ra-ma-na nu-na**
tejer-DIS(61)-PAS(114)-REL(91) eso-CD(431)
- ju-ki-ma-i.**
coger-INT(62)-PAS(114)-3(123)
'(Ella) llevó la canasta que su esposo había tejido'.

92 -a 'deverbalizador de núcleos continuativos'

Como indica la glosa, este sufijo se agrega a núcleos verbales de aspecto continuativo (véase la sección 6.1.1). Indica el estado del sustantivo que modifica. Por ejemplo (véanse también las oraciones 14 y 17 del texto):

- (81) **nu-e tepa-n**
mujer-PER(413) acostarse-DEV(92)-CD(431)
- wain-ka-m-ia-yi.**
encontrar-INT(62)-PAS(114)-REM(115)-3(123)
'Encontró a su mujer acostada (echada)'.

6.2 El verbo indicativo

El verbo indicativo se caracteriza por el uso imprescindible de uno de los sufijos de tiempo (D110) y de persona (D120). Además, existen muchos otros sufijos opcionales que pueden agregarse para conformar con mayor precisión o amplitud la comunicación del pensamiento compartido. Por lo tanto, la estructura elemental del verbo se puede formular escuetamente como:

NV + tiempo(D110) + persona(D120)

A esta estructura se le puede agregar, de acuerdo a las exigencias de los datos comunicados, el sufijo plural (131). Opcionalmente se añaden también los sufijos negativo (311) e interrogativos (D320). Como se ve en el siguiente cuadro, son estos últimos los que entran en un subsistema verbal interesante por el control rígidamente prescrito en el orden de sufijos que específicamente ejerce el marcador de tiempo (D110), junto con la independencia absoluta del sistema de cualquier otro factor verbal interno o externo.

A	Tiempo	B	C
--	Grupo I	negativo	interrogativo
negativo	Grupo II	--	interrogativo
negativo	Grupo III	interrogativo	--

Orden de los sufijos negativo e interrogativos
en relación al tiempo del verbo .

En el cuadro anterior:

El grupo I comprende el siguiente sufijo de tiempo: **-(a)** 'presente' (111).
 El grupo II comprende: **-#** 'presente completivo' (112); **-tat/-tta/-t(a)** 'futuro' (116); **-AInt** 'presente o futuro indefinido' (117).
 El grupo III comprende: **-u** 'pasado continuativo' (113); **-m(a)** 'pasado' (114); estos mismos sufijos más **-ya** 'pasado remoto' (115).

Las designaciones A, 'Tiempo', B y C en el cuadro representan posiciones en la cadena de sufijos que se agregan al núcleo verbal. Conforme indica la tabulación, solamente dos de las tres posiciones se ocupan en cualquier verbo. El sufijo 131 **-(U)r/-Ain** 'plural' se ubica entre la posición A y 'Tiempo' y/o entre las posiciones B y C. Los sufijos de persona (D120) se localizan entre B y C.

Los diferentes órdenes de sufijos que se manifiestan cuando se emplean los marcadores interrogativos y/o negativo se ilustran a continuación.

(82) **taka-a-ts-ja-k.**

trabajar-PRE(111)-NEG(311)-1(121)-IG(321)
 '¿No estoy trabajando?'

(83) **taka-s-cha-tta-me-ash.**

trabajar-SIM(63)-NEG(311)-FUT(116)-2(122)-IG.DUB(322)
 'Quizá vas a trabajar, ¿no?'

- (84) **uhá-tra-m-ka-cha-r-ma-sh-ia-r-um.**
notificar-CI(13)-COM(21)-INT(62)-NEG(311)-PL(131)-PAS(114)
-IG.DUB(322)-REM(115)-PL(131)-2(122)
'Tal vez (lo) notificaron para ustedes hace tiempo, ¿no?'

(Para unas restricciones de co-aparición de los sufijos descritos en esta sección, véase Turner, 1958, sección 10.1.2).

6.3 Los verbos imperativos y optativos

El orden básico de los sufijos en los verbos imperativos y optativos se indica en la fórmula:

núcleo completivo (negativo) + modo (plural)

Sin embargo, para mejor comprensión, estos verbos se describen aquí en términos de un núcleo más marcadores modales de las décadas 140 a 160 que unen los rasgos de modo, pluralidad y, salvo en la D160, negación.

Primero, se ilustran los imperativos positivos (D140), cuyos marcadores son:

- 142 **-tá** 'segunda persona singular'
143 **-tí** 'tercera persona singular' - plural
144 **-tái** 'primera persona plural'
145 **-tárum** 'segunda persona plural'

- (85a) **taká-s-tá.**
trabajar-SIM(63)-IMP(142)
'Trabaja'.

- (85b) **taká-s-cha-tá.**
trabajar-SIM(63)-NEG(311)-IMP(142)
'Deja de trabajar'.

- (86a) **taká-s-tí.**
trabajar-SIM(63)-IMP(143)
'Que (él/ella) trabaje'.

- (86b) **taká-s-ch-ar-tí.**
trabajar-SIM(63)-NEG(311)-PL(131)-IMP(143)
'Que (ellos/ellas) dejen de trabajar'.

(87) **taká-s-tái.**
trabajar-SIM(63)-IMP(144)
'Trabajemos'.

(88) **taká-s-tárum.**
trabajar-SIM(63)-IMP(145)
'Trabajen (ustedes)'.

Los marcadores de los imperativos negativos, o sea, las prohibiciones, son:

152 **-AIpa** 'segunda persona singular'

153 **-AIñ** 'tercera persona singular'

155 **-AIrap/-arpia** 'segunda persona plural'

Por ejemplo:

(89) **taká-s-aipA.**
trabajar-SIM(63)-IMP.NEG(152)
'No trabajes; no toques'.

(90) **taká-s-aiñ.**
trabajar-SIM(63)-IMP.NEG(153)
'Que (él/ella) no trabaje'.

(91) **taká-s-airap.**
trabajar-SIM(63)-IMP.NEG(154)
'No trabajen (ustedes)'.

Los sufijos para los verbos optativos son:

161/3/4 **-mi** 'primera persona y tercera singular'

162 **-minam/-mniium** 'segunda persona singular'

165 **-mintrum/-mniuram** 'segunda persona plural'

Por ejemplo:

(92) **taká-s-mí.**
trabajar-SIM(63)-OPT(161/3/4)
'Que trabaje (yo/él/ella); que trabajemos'.

- (93) **taka-s-minam.**
trabajar-SIM(63)-OPT(162)
'Que trabajes'.

El sufijo 311 'negativo' se ubica antes de estos sufijos:

- (94) **taka-s-cha-mniuram.**
trabajar-SIM(63)-NEG(311)-OPT(165)
'Que no trabajen (ustedes)'.

6.4 Los verbos subordinados

Los verbos subordinados básicamente consisten en un núcleo verbal más un subordinador de las décadas 210 a 270, opcionalmente precedido por los sufijos 131, plural' y/o 311 'negativo' (su orden relativo depende del aspecto del núcleo).

Una descripción detallada de los verbos subordinadores se presenta en el capítulo 10, por tanto se dan sólo dos ejemplos aquí:

- (95a) **taka-in-a-ch-kui**
trabajar-PL(131)-PRE(111)-NEG(311)-PAR.CONT.CS(213)
'(ellos/ellas) no trabajando'
- (95b) **taka-s-ch-ar-matai**
trabajar-SIM(63)-NEG(311)-PL(131)-PAR.COMP.CS(223)
'(ellos/ellas) no habiendo trabajado'

6.5 El sintagma verbal

Casi todos los conceptos que, en las lenguas indoeuropeas, se expresan por medio de verbos auxiliares, en el shuar se denotan por sufijos (véase, por ejemplo, la descripción de los "verbos serviles" en Pellizzaro, 1969:40-45, casi todos los cuales son sufijos derivacionales tales como se han presentado en la sección 6.1.1).

Un auxiliar que se ha identificado es el verbo **pujustin** 'estar'. Cuando sigue a un verbo que lleva un sufijo de la década 240 o el 273, describe una acción en proceso. Por ejemplo:

(96) **wárients takak-ma-kun**

Wárients trabajar-REF(31)-PAR.CONT.MS(241)

puju-m-ia-jai.

estar-PAS(114)-REM(115)-1(121)

'Estuve trabajando (en beneficio mío) en (el pueblo de) Wárients'.

(97) **taka-sa puja-jai.**

trabajar-CONC.MS(273) estar-1(121)

'Estoy trabajando'.

La reduplicación de un núcleo verbal se utiliza para indicar que una acción o estado duró algún tiempo. Por ejemplo (véase la oración 14 del texto del capítulo 13):

(98) **tepá tepa-ku**

acostar.REDUP acostar-PAR.CONT.MS(243)

enentáim-ar-#,...

pensar-DIS(61)-PAR.COMP.MS(253)

'Mientras quedaba acostada, pensando,...'

Un auxiliar se emplea también cuando, al contrario, se hubiera presentado la secuencia sufijal:

plural(131)-pasado continuativo(113).

Así, en vez de la forma incorrecta ***chicha-ch-ar-u-ash-ia-#** (hablar-NEG(311)-PL(131)-PAS.CONT(113)-IG.DUB(322)-REM(115)-3(123)) '(Ellos) tal vez hablaban, ¿no?', el verbo principal se sustantiva y un verbo copulativo lo sigue:

(99) **chicha-ch-u-ash**

hablar-NEG(311)-ACTOR(81)-IG.DUB(322)

a-r-m-ia-#

ser-PL(131)-PAS(114)-REM(115)-3(123)

'(Ellos) tal vez hablaban, ¿no?'.

7. La morfología de las clases no verbales

En comparación con la morfología del verbo en el shuar, la no verbal es sumamente sencilla. Luego de la división de palabras entre verbos y no verbos, la otra división, de los no verbos, hace resaltar los sustantivos y pronombres personales, que tienen en común que son los únicos que permiten agregar los sufijos de pertenencia (D410) (véase la sección 5.2).

(Los sufijos temáticos (D460), que pueden agregarse al final de cualquier sintagma no verbal, siempre que no lleve un sufijo de las décadas 450 o 470, se consideran en el capítulo 12, ya que sus funciones se explican al nivel de la oración).

7.1 Los sustantivos y pronombres personales

Como ya se notó en la sección 5.2.2, existen tres distintivos notables entre los sustantivos y los pronombres personales:

- 1) El orden en que aparecen los sufijos de pertenencia (D410) y posesión (D420) se invierten con los pronombres y el sufijo de pertenencia exige la presencia (anterior) del de posesión;
- 2) El sufijo de pertenencia que se puede agregar al pronombre se limita al que concuerda en persona con el pronombre personal mismo, es decir, primera persona con primera persona, segunda con segunda, etc.;
- 3) El inventario de los pronombres personales se limita a cuatro. El inventario de los sustantivos, en cambio, es esencialmente sin límite; hasta permite la confección constante de nuevos vocablos nominales.

Por lo demás, las características morfológicas son idénticas entre los sustantivos y los pronombres personales.

Tomando en cuenta que todas las palabras no verbales permiten el uso del radical sin sufijo alguno, todos los sufijos no verbales y universales les resultan opcionales. Además, raramente se encuentran más de tres o cuatro sufijos a la vez con un radical no verbal. La presencia de un sufijo opcional se rige exclusivamente por la necesidad semántica, no por alguna exigencia gramatical. Sin embargo, entre los que sí aparecen, el orden en que se agregan al radical es absolutamente rígido.

El orden de los sufijos no verbales (C400), junto con los universales (C300), se formula de acuerdo a la siguiente secuencia, siempre que aparezca uno de los sufijos de pertenencia (D410):

radical - diminutivo(401) - pertenencia(D410) - posesión(D420) -
relacional(D430) - negativo(311) - limitativo(441) - interrogativo(D320) -
caracterizado por (D450).

Luego, si el nominal se convierte en un verbo, se agrega el verbalizador (471) más los sufijos verbales apropiados, de modo que el orden comprensivo en fórmula es:

radical (401) (D410) (D420) (D430) (311) (441) (D320) (D450)/(471 + verbales)

Por ejemplo:

(100) **kenku-rmi-nchu-ke-k-ait-#.**

guadua-PER(412)-NEG(311)-LIM(441)-IG(321)-VER(471)-3(123)

‘¿No es precisamente la guadua tuya?’.

7.2 Los radicales que no aceptan los sufijos de pertenencia

Como ya se indicó, ciertos radicales no concurren con la clase de sufijos de pertenencia (D410). En esto se distinguen de los radicales nominales y los pronombres personales. Sin embargo, un hecho sobresaliente en la morfología no verbal de la lengua shuar reduce a un mínimo esa distinción. En los casos en que no aparecen los sufijos posesivos (D410), aunque se trate de radicales nominales, desaparece cualquier distinción morfológica entre los sustantivos, los pronombres personales y las otras clases de palabras no verbales, ya que permiten toda la gama de sufijos que no sean de pertenencia.

Sin la presencia de la clase pertenencia (D410), la fórmula es la siguiente, en la que se intercambian de orden, comparado con la fórmula anterior, las clases limitativo (441) y negativo (311):

radical (401) (D430) (441) (311) (D320) (D450)/(471 + verbales)

Por ejemplo:

(101) **kenku-k-cha-k-ait-#.**

guadua-LIM(441)-NEG(311)-IG(321)-VER(471)-3(123)

‘¿No es (hecho) únicamente (de) guadua?’.

(102) **nu-ke-chu-k-ait-#.**

eso-LIM(441)-NEG(311)-IG(321)-VER(471)-3(123)

‘¿No es solamente eso?’.

Este orden se aplica también a los verbos sustantivados por un sufijo de las décadas 70 y 80:

(103) amu-k-u-chu-k-ait-aj.

terminar-INT(62)-ACTOR(81)-NEG(311)-IG(321)-VER(471)-1(121)

'¿No soy uno que ha terminado?'

8. Los sintagmas no verbales

En este capítulo se describen los sintagmas no verbales que comprenden más de un elemento.

8.1 El sintagma nominal

Los sintagmas nominales se clasifican como sencillos (sección 8.1.1), coordinativos (8.1.2), de pertenencia (8.1.3) y de procedencia (8.1.4).

8.1.1 El sintagma nominal y sencillo

El sintagma nominal y sencillo consiste en un sustantivo nuclear más un modificador opcional. El modificador puede ser un demostrativo, un adjetivo descriptivo o de cuantificación, una cláusula relativa u otro sustantivo. El sustantivo nuclear puede omitirse, en cuyo caso el modificador funciona como el núcleo y lleva los sufijos nominales indicados en el capítulo 7.

Como ya se anotó en el capítulo 4, el modificador adjetival generalmente precede al núcleo (véase el ejemplo (7)). Cuando se ubica después, se destaca. En la oración 8 del texto del capítulo 13, por ejemplo, el adjetivo **uchichi** 'pequeñito' sigue al sustantivo para enfatizar su tamaño:

(104) **máchit uchi-chi-jai**

machete pequeño-DIM(401)-CON(432)

'con un machete PEQUEÑITO'

A veces, un sustantivo modifica a otro. Por ejemplo, la primera oración del texto empieza con **shuar núa** (shuar/gente mujer) 'una mujer shuar'.

No es común encontrar en los textos naturales un sintagma nominal que contiene más de dos elementos. La oración 2 del texto manifiesta una excepción:

(105) **siati uwí nan̄kamas**

siete año y.más

'por más de siete años'

8.1.2 El sintagma nominal y coordinativo

La coordinación de dos elementos se realiza por medio del sufijo relacional 432 **-jai** 'con', que se agrega al último elemento (el segundo). Por ejemplo (véase la oración 3 del texto):

(106) **shuar ni-# áish-ri-jai**

shuar 3-POS(421) esposo-PER(413)-CON(432)

taka-s-taj tu-sa

trabajar-SIM(63)-DES(265) decir-CONC.MS(273)

wé-ar-m-ia-yi.

ir-PL(131)-PAS(114)-REM(115)-3(123)

‘Una (mujer) shuar y su esposo fueron con el propósito de trabajar’.

8.1.3 El sintagma nominal de pertenencia

Como ya se indicó en el capítulo 4, la referencia al poseedor precede a la referencia del poseído. El poseedor lleva el sufijo 421 de posesión; el poseído, un sufijo de pertenencia de la década 410. Véanse los ejemplos (10) y (106).

Cuando no se especifica el objeto poseído, el sufijo 422 (-~nU ‘pertenece a’) se añade a la referencia al poseedor:

(107) **juan-na menka-ka-#-yi.**

Juan-POS(422) perderse-INT(62)-PRE.COMP(112)-3(123)

‘El de Juan se perdió’.

8.1.4 El sintagma nominal de procedencia

En este sintagma, la referencia al lugar de procedencia, que lleva el sufijo locativo 433 más el sufijo 434 -ya, sigue al núcleo. Por ejemplo (véase la oración 27 del texto):

(108) **shuar wárients entsá-nma-ya**

gente Wárients río-LOC(433)-PROC(434)

‘la gente del río Wárients’

8.2 Los sintagmas adjetivales y adverbiales

Estos sintagmas consisten en un núcleo más un intensificador opcional que lo precede. En (109) (véase la oración 20 del texto), el núcleo es un adjetivo; en (110) (oración 12 del texto), es un adverbio.

(109) **ti kúntuts puju-s-m-ia-yi.**

muy triste estar-SIM(63)-PAS(114)-REM(115)-3(123)

‘Estuvo muy triste’.

(110) **ti uku-nam**
muy atrás-LOC(433)

juak-ar-m-ia-yi.
quedar-PL(131)-PAS(114)-REM(115)-3(123)
'Quedaron mucho más después'.

Los sintagmas verbales cuyo radical se refiere a un estado también pueden intensificarse. Por ejemplo (veáse la oración 9 del texto):

(111) **ti kaje-m-ia-yi.**
muy estar.furioso-PAS(114)-REM(115)-3(123)
'Estaba muy furioso'.

Otro intensificador es **imá** 'sumamente':

(112) **imá nukap**
sumamente mucho
'muchísimo'

III. LA CLAUSULA

9. La cláusula independiente

La cláusula independiente se define por contener un solo verbo finito del modo indicativo o imperativo/optativo caracterizado por la presencia de sufijos de la centena 100.

La forma mínima o nuclear de la cláusula consiste en un verbo finito, que puede ser declarativo (113), interrogativo (114), imperativo (115) u optativo (116):

(113) **su-ru-s-tat-ui.**

dar-CD(11)-SIM(63)-FUT(116)-3(123)

'Me (lo) dará'.

(114) **achi-mtik-ra-m-pra-ch-ma-k-ia-ji.**

coger-CAU(01)-CD(11)-COM(21)-DIS(61)-NEG(311)-PAS(114)

-IG(321)-REM(115)-1PL(124)

'¿No (es cierto que) nos (lo) soldó [lo hizo pegar] hace mucho tiempo?'

(115) **we-tá.**

ir-IMP(142)

'Vete'.

(116) **esa-t-mi-rap.**

morder-CD(11)-COM(21)-NEG.IMP(155)

'Que no os muerda (una culebra)'.

Se puede ampliar la cláusula independiente con sintagmas nominales y adverbiales. Muchos sintagmas llevan sufijos relacionales (D430) que indican su función en la cláusula: sujeto (ningún sufijo); complemento directo (**-(a)n** (431), siempre que el sujeto sea de primera persona singular o tercera persona; al contrario, sin sufijo); acompañamiento (**-jai** (432) o **-tuk** (437)); instrumento (**-jai** (432)); ubicación (**-num/-na[~]m/cambio de acento** 'en, hacia' (433), a veces, más otros sufijos), etc.

(117) **wi-na úunt-ru-jai ii-sha**
1SG-POS(421) jefe-PER(411)-CON(432) 1PL-TEM(462)

kashi káru-jai murá
de.noche carro-CON(432) cerro.LOC(433)

wé-ma-ji.

ir-PAS(114)-1PL(124)

‘Con mi anfitrión, nosotros fuimos temprano al cerro en un carro’.

(118) **juan ni-# yachi-jai ashí**
Juan 3-POS(421) hermano-CON(432) todo

Suku-num-ia shuar-an
Sucúa-LOC(433)-PROC(434) gente-CD(431)

uja-k-ar-ti.

avisar-INT(62)-PL(131)-IMP(143)

‘Que Juan y su hermano avisen a todos los shuar de Sucúa’.

En las cláusulas copulativas, un sintagma adjetival también puede utilizarse:

(119) **apa ti kúntuts puju-s-m-ia-yi.**
padre muy triste estar-SIM(63)-PAS(114)-REM(115)-3(123)

‘Papá estuvo muy triste’.

En las preguntas abiertas, un pronombre interrogativo (sección 5.2.3) reemplaza el sintagma correspondiente:

(120) **ya imá kasa-r-ka-tniu-k**
quién mucho robar-DIS(61)-INT(62)-INF(72)-IG(321)

weká-a-#.

andar-PRE(111)-3(123)

‘¿Quién anda robando tanto?’.

Como se ve en los ejemplos anteriores, la cláusula normalmente comienza con el sujeto y termina con el verbo. Si el tema de la cláusula no es el sujeto, lo precede (véase (117)). A veces, un sintagma sigue al verbo. Este puede ser para agregar más información (véase la oración 3 del texto del capítulo 13), para referirse a un participante que no se involucra en los próximos sucesos del texto (oraciones 2, 5), o para indicar el oyente de una cita directa (oración 19). Como en otros idiomas

de orden SCV, las metas de los verbos de movimiento también pueden expresarse después del verbo (oraciones 23, 24).

10. La cláusula subordinada

La característica que define la cláusula subordinada en el shuar es la presencia de cualquier de los sufijos de subordinación que se identifican con la centena 200.

En su mayoría, las cláusulas subordinadas indican en sí el sujeto pronominal del verbo; por tanto llevan un sufijo de persona y número (sección 10.1). Todas éstas, junto con algunas que carecen de tal sufijo (sección 10.2), señalan también si los sujetos de la cláusula subordinada y de la que la sigue son el mismo o no.

10.1 La cláusula subordinada con sujeto indicado en el verbo

Estas cláusulas se subordinan por una combinación de sufijos que señalan: (1) concordancia o discordancia con el sujeto de la cláusula siguiente; (2) el aspecto de la acción descrita en la cláusula subordinada; (3) la persona y el número del sujeto; (4) la relación lógica o cronológica entre las acciones de las dos cláusulas.

Primero, se ilustra la concordancia versus discordancia con el sujeto de la cláusula siguiente. Tanto **-ku** como **-kui** son subordinadores participiales de aspecto continuativo (véase abajo). Se diferencian en que **-ku** señala que el sujeto de la cláusula subordinada y de la que la sigue es el mismo, mientras **-kui** indica que son distintos.

(121a) ni taka-a-k, ti

3 trabajar-PRE(111)-PAR.CONT.MS(243) muy

sea-r-ma-i.

sudar-DIS(61)-PAS(114)-3(123)

‘Mientras (él/ella) trabajaba, sudó muchó’.

(121b) ni taka-a-kui, uchi

3 trabajar-PRE(111)-PAR.CONT.CS(213) niño

menka-r-ar-ma-i.

perder-DIS(61)-PL(131)-PAS(114)-3(123)

‘Mientras (él/ella) trabajaba, los niños se perdieron’.

Segundo, aunque algunos de los juegos de subordinadores corresponden aproximadamente a los participios presente y pasado en los idiomas indoeuropeos, se distinguen por aspecto, no por tiempo. Es decir, se refieren a acciones continuativas (imperfectivas) o completivas (perfectivas).

El siguiente cuadro demuestra la interacción de los variables concordancia/discordancia de sujeto y aspecto continuativo/completivo. En todos los casos, el sujeto de la cláusula subordinada es de primera persona singular.

(Nota. También hay concordancia de aspecto entre los subordinadores y los núcleos verbales).

sujeto:	concordante	discordante	
aspecto			
continuativo	(taka-a)-kun	(taka-a)-kui	'trabajando'
completivo	(taka-s)-an	(taka-s)-matai	'habiendo trabajado'
	'yo...yo'	'yo...no yo'	

Tercero, en las cláusulas consideradas en esta sección, se indican la persona y el número del sujeto. Los sufijos básicos, que son alomorfos de la década 120, se presentan a continuación. Sin embargo, cuando se combinan con el subordinador, experimentan cambios morfofonológicos y fusión (véase abajo):

121	-(a)n	'primera persona singular'
122	-(a)m/-me-	'segunda persona singular'
123	-#	'tercera persona'
124	(a)I/-ri-	'primera persona plural'
125	(a)rum/-r(u)me-	'segunda persona plural'

(La tercera persona siempre se pluraliza con el sufijo 131 (-(a)r)).

Ahora se presentan las conjugaciones de subordinadores que involucran un cambio o discordancia de sujetos. En algunos casos, las formas para la primera y tercera persona singular son idénticas.

Década 210 'participio continuativo con cambio de sujeto'

Esta conjugación indica que la acción de la cláusula siguiente se realiza antes de la terminación de la subordinada. Los sufijos compuestos de aspecto, discordancia, persona y número del sujeto, se agregan al núcleo continuativo.

211/3 (210 + 121/3)	-kui	'1a. singular/3a.'
212 (210 + 122)	-kmin/-kumin	'2a. singular'
214 (210 + 124)	-krin/-kurin	'1a. plural'
215 (210 + 125)	-krumin/-kurmin	'2a. plural'

Por ejemplo (véase también (121b)):

(122a) wi taka-a-kui,

1SG trabajar-PRE(111)-PAR.CONT.CS(211)

(uchi menkararmai).

(niño se-perdieron)

'Mientras yo trabajaba, (los niños se perdieron).'

(122b) ame taka-a-kmin,...

2SG trabajar-PRE(111)-PAR.CONT.CS(212)

'Mientras tú trabajabas,...'.

(122c) ii taka-a-krin,...

1PL trabajar-PRE(111)-PAR.CONT.CS(214)

'Mientras nosotros trabajábamos,...'.

(122d) atum taka-a-krumin,...

2PL trabajar-PRE(111)-PAR.CONT.CS(215)

'Mientras ustedes trabajaban,...'.

Década 220 'participio completivo con cambio de sujeto'

Esta conjugación indica que la acción de la cláusula siguiente se realiza después de la terminación de la subordinada. Los sufijos compuestos se agregan al núcleo completivo.

221/3 (220 + 121/3)	-matai/-mtai	'1a.singular/3a.'
222 (220 + 122)	-(a)kmin	'2a. singular'
224 (220 + 124)	-(a)krin	'1a. plural'
225 (220 + 125)	-(a)krumin	'2a. plural'

Ejemplos (véanse también las oraciones 8 y 24 del texto del capítulo 13):

(123) wi taka-s-matai,

1SG trabajar-SIM(63)-PAR.COMP.CS(221)

(úuntur akirkamai).

(mi.patcón me.pagó)

'Cuando yo había trabajado, (mi patrón me pagó).'

Década 230 'acción concomitante con cambio de sujeto: mientras, en el mismo momento'

Esta conjugación indica que las acciones de las dos cláusulas se realizan al mismo tiempo. Los sufijos compuestos se agregan al núcleo continuativo.

231/3 (230 + 121/3)	-ai	'1a.singular/3a.'
232 (230 + 122)	-(a)min	'2a. persona singular'
234 (230 + 124)	-(a)rin	'1a. persona plural'
235 (230 + 125)	-(a)rmin	'2a. plural'

Ejemplo (véase también la oración 20 del texto):

(124) ame puj-a-min, ni-sha

2SG estar-PRE(111)-CONC.CS(232) 3-TEM(462)

taka-s-#-ch-ar-iash.

trabajar-SIM(63)-PRE.COMP(112)-NEG(311)-PL(131)-IG.DUB(322)

'Mientras tú estabas, ellos deben haber trabajado también ¿no?'

(Para el marcador -s(a) 'acción concomitante sin cambio de sujeto' (273), véase la sección 10.2).

A continuación, se consideran las conjugaciones que señalan concordancia de sujetos.

Década 240 'participio continuativo; sin cambio de sujetos' (compárese la década 210)

241 (240 + 121)	-kun	'1a. persona singular'
242 (240 + 122)	-kum	'2a. persona singular'
243 (240 + 123)	-uk/-k(u)-	'3a. persona'
244 (240 + 124)	-kur(i)/-kri-	'1a. persona plural'
245 (240 + 125)	-krum/kuram	'2a. persona plural'

Para ejemplos de esta conjugación, véanse (121a) y la oración 14 del texto.

Década 250 'participio completivo sin cambio de sujeto' (compárese la década 220)

251 (250 + 121)	-(a)n	'1a. persona singular'
252 (250 + 122)	-(a)m/-um	'2a. persona singular'
253 (250 + 123)	-#	'3a. persona'
254 (250 + 124)	-(a)ri/-<u>(a)ri-</u>	'1a. persona plural'
255 (131 + 250 + 122)	-rum	'2a. persona plural'

Ejemplo (véanse también las oraciones 6, 7 y otras del texto):

(125) **wi taka-s-an, (waketkimjai).**

1SG trabajar-SIM(63)-PAR.COMP.MS(251) (regresé)

'Cuando yo había trabajado, (regresé).'

Década 260

La mayoría de los siguientes subordinadores incluye el sufijo desiderativo **-taj** (265) (además, puede ser que **-tasa-** (261) es una contracción de **-taj tsa-** (262)).

(Es posible que **-taj** fue un marcador imperativo de primera persona singular. El sufijo imperativo de primera persona plural **-tái** (143) también se utiliza con algunos de los sufijos de la década 260).

Cuando se emplean los subordinadores de esta década, los sufijos de persona y número del sujeto (década 120) los siguen, en vez de fusionar con ellos:

261	-tasa-	'propósito: con el fin de'
262	-taj tu-sa-/-taj tsa-*	'propósito: para (que)'
263	-(a)yat-/-taj tiat-/-taj tayat-	'aunque'
264	-taj tukamá-	'a pesar de' (sin cambio de sujeto)

*Nota: -tu-sa- se compone del radical tu- 'decir' y -s(a) 'acción concomitante sin cambio de sujeto' (273).

Ejemplos:

(126) **takak-s-tas-me-k ta-um.**

trabajar-SIM(63)-PROP(261)-2(122)-IG(321) llegar-2(122)

'¿Viniste a trabajar?'

(127) **takak-ma-s-taj tu-sa-n**

trabajar-REF(31)-SIM(63)-DES(265) decir-CONC.MS(273)-1(121)

kitu-nam wé-a-jai.

Quito-LOC(433) ir-PRE(111)-1(121)

'Voy a Quito para trabajar (para beneficio mío)'

(128) **jatenk-i-n taka-s-taj**

finca-PER.3(413)-CD(431) trabajar-SIM(63)-DES(265)

tu-sa wé-ar-m-ia-yi.

decir-CONC.MS(273) ir-PL(131)-PAS(114)-REM(115)-3(123)

'Fueron para trabajar el campo (lit: su finca)'

(Véanse también las oraciones 4 y 8 del texto).

(129) **taka-s-taj tukama-n,**

trabajar-SIM(63)-DES(265) a.pesar.de.MS(264)-1(121)

(umikchamjai).

(no.cumplí)

'A pesar de haber deseado trabajar, (no cumplí)'

10.2 La cláusula subordinada sin sujeto indicado en el verbo

Cuando se emplean los subordinadores de la década 270, no se señala la persona o el número del sujeto.

271 **ain** 'a pesar de ser' (con cambio de sujeto)

Parece que la partícula **ain** se deriva del verbo **atin** 'ser'. Se usa después de ciertas formas nominales, especialmente las que se forman de un radical verbal. Por ejemplo (compárese el sufijo 264; sección 10.1):

(130) **taka-s-u ain**

trabajar-SIM(63)-ACTOR(81) a.pesar.de.ser.CS(271)

(**akirkachmai**).

(no.me.pagó)

'A pesar de ser yo uno que trabajó, (no me pagó).'

272 **-tsuk** 'sin hacer la acción del verbo'

(131) **taka-tsuk we-#-yi.**

trabajar-SIN(272) ir-PRE.COMP(112)-3(123)

'Se fue sin trabajar'.

273 **-s(a)** 'acción concomitante (sin cambio de sujeto)' (compárese la década 230; sección 10.1).

Este sufijo se emplea con el subordinador 262 (sección 10.1) y también con un verbo auxiliar (véase la sección 6.5).

(En la oración 15 del texto, se encuentra otro sufijo subordinador, **-ma/-am/-um**, que lleva el número 274. Como no se ha realizado un análisis detallado de su función, no se describe aquí).

281 **-(n)ka/-n** 'condicional'

El sufijo condicional se agrega después de sufijos de las décadas 210 a 250:

(132) **taka-a-ch-kui-nka,**

trabajar-PRE(111)-NEG(311)-PAR.CONT.CS(213)-COND(281)

penke aki-k-cha-tta-jai.

en.absoluto pagar-INT(62)-NEG(311)-FUT(116)-1(121)

'Si (él/ella) no trabaja, no (le) pagaré ni por nada'.

11. Las cláusulas incrustadas

Las cláusulas incrustadas se caracterizan por la agregación al verbo de un sufijo de las décadas 70-90. Dichas cláusulas funcionan como sintagmas no verbales de otras cláusulas o, en el caso de las relativas, como un elemento del sintagma nominal. También pueden volver a verbalizarse por medio del sufijo 471.

Los siguientes ejemplos ilustran el uso del infinitivo como el sujeto o complemento de la cláusula en la que se incrusta ((133) y (134)). Cuando se verbaliza, se refiere a una acción que es habitual o que debe realizarse (135):

(133) **ni-jai taka-s-tin**

3-CON(432) trabajar-SIM(63)-INF(72)

pénker-ait-i.

bueno-VER(471)-3(123)

a. 'Para él/ella, el trabajar es bueno'.

b. 'El trabajar con él/ella es bueno; es bueno trabajar con él/ella'.

(Una diferencia acentual y entonacional distingue los dos sentidos).

(134) **uchi-(n) unuina-r-tin**

niño-(CD(431)) enseñar-DIS(61)-INF(72)

iturchat-ait-i.

difícil-VER(471)-3(123)

'El enseñar (a) niños es difícil; es difícil enseñar (a) niños'.

(135) **ya nu-na túra-tniu-it-#.**

quién ese-CD(431) hacer-INF(72)-VER(471)-3(123)

'¿Quién debe hacer eso?'.

Como ya se anotó en el capítulo 4, las cláusulas relativas siguen al sustantivo que modifican. El sustantivo puede ser el sujeto o el complemento de la cláusula que lo sigue. En (136), **chan_hkin** 'canasta' es el complemento de la cláusula siguiente, pero no lleva ningún sufijo relacional:

IV. LA ORACION

12. La oración

La oración consiste en una cláusula independiente, opcionalmente precedida por una conjunción y otras cláusulas, que pueden ser independientes (sección 12.1) o subordinadas (sección 12.2). Un sufijo temático de la década 460 a veces se agrega a un sintagma no verbal (sección 12.3).

Con algunas excepciones, son raros los géneros de textos en los que predominan las oraciones sencillas, o sea, las de una sola cláusula independiente. Al contrario, las oraciones compuestas y, aun más, las complejas, dan a la perfección el carácter fluido y bien desarrollado de la expresión shuar. (Por supuesto, se manifiestan también interjecciones y respuestas, sea a una pregunta o como expresión consiguiente en una conversación, las que muchas veces carecen de los rasgos que definen una cláusula).

La conjunción más común es **tura**, que se deriva de **tu-** 'hacer' y puede traducirse 'y, pero, luego, habiendo hecho así', según el contexto. Se emplea entre las cláusulas de una oración compuesta (véase la sección 12.1) y también entre oraciones (véase el texto del capítulo 13) como una conjunción coordinativa. A veces lleva el sufijo temático **-sha** (sección 12.3), un sufijo subordinativo (oraciones 20 y 24 del texto) o un deverbazador (oraciones 13 y 15). La forma **tura** sin sufijos probablemente se utiliza cuando se mantiene el tema (una extensión común en las lenguas naturales de la función del marcador de concordancia de sujetos).

12.1 La oración compuesta

La oración compuesta se forma de la combinación de dos o más cláusulas independientes que se consideran componentes de una misma oración. A veces es indiferente analizar una serie de cláusulas independientes como una secuencia de oraciones o como una compuesta. En otras ocasiones, el uso de las conjunciones define claramente la consistencia de la oración compuesta.

A continuación, se ilustra este tipo de oración.

(143) **áish-ur we-#-yi;**

esposo-POS(411) ir-PRE.COMP(112)-3(123)

yamáí we-#-yi.

hoy ir-PRE.COMP(112)-3(123)

'Se fue mi esposo; hoy se fue'.

(144) yau ta-ma-i tura yamáí
ayer llegar-PAS(114)-3(123) CONJ ahora

wáket-#-ui.

regresar-PRE(111)-3(123)
'Llegó ayer pero regresa ahora'.

12.2 La oración compleja

Quizá la oración más común es la compleja, la que combina una o más cláusulas independientes con una o más subordinadas. Como en el caso de la oración compuesta, se pueden formar sin ningún nexo verbal, aunque la gran mayoría de las complejas utiliza una variedad de nexos para indicar la relación precisa entre las diferentes cláusulas. El nexo puede ser una conjunción; también se sirve de las relaciones indicadas por medio de los subordinadores. Unos ejemplos:

(145) nu-yá akai-kir,
eso-PROC(434) bajar-PAR.COMP.MS(254)

waket-ki-m-ji.

regresar-INT(62)-PAS(114)-1PL(124)
'De ahí, habiendo bajado, regresamos'.

(146) nu-i-sha naman
eso-LOC(433)-TEM(462) carne

a-ina-#-# nu-na mash

ser-PL(131)-3(123)-REL(91) eso-CD(431) todo

suri-ar-m-ai, tura nu jea

vender-PL(131)-PAS(114)-3(123) CONJ esa casa

wear-ma-num-an

relacionar-REC(82)-LOC(433)-LIM(441)

yurumka-n-cha

comida-CD(431)-TEM(462)

suri-ar-m-ia-yi.

vender-PL(131)-PAS(114)-REM(115)-3(123)

'Y ahí se vendía toda clase (lit: todo lo que era) de carne, pero al ladito de la casa se vendían comestibles'.

(147) **kitu-nma-sha maa tí untsurí**

Quito-LOC(433)-TEM(462) INTERJECCION muy muchos

wáint-ra-m-jai; yamáí mash

encontrar-DIS(61)-PAS(114)-1(121) ahora todo

etser-an

indicar-PAR.CONT.MS(241)

amu-k-cha-tta-jai.

acabar-INT(62)-NEG(311)-FUT(116)-1(121)

‘Y en Quito, ay, tantas cosas encontré; no acabaré indicándolas todas ahora’.

El tipo de oración compleja más común sigue al patrón:

cláusula subordinada + cláusula independiente.

Más a menudo, el sujeto de la subordinada es el mismo que el de la independiente. Las cláusulas subordinadas pueden extenderse en cadenas a veces sorprendentes, como demuestra el siguiente ejemplo (la oración 8 del texto del capítulo 13):

(148a) **tura entsá ajun-mataj,**

CONJ agua.LOC(433) echar-PAR.COMP.CS(223)

(148b) **nu núa máchit uchi-chi-jai**

esa mujer machete pequeño-DIM(401)-CON(432)

awati-#,

pegar-PAR.COMP.MS(253)

(148c) **mátaj tu-sa-#,**

matar-DES(265) decir-CONC.MS(273)

(148d) **wé-m-ia-yi.**

ir-PAS(114)-REM(115)-3(123)

‘a) Y, cuando echaron (la danta) al agua, d) esa mujer fue c) a matarla b) a golpes con un machete pequeño’.

El orden requerido por la sintaxis del español es tan imparejo al del shuar, que se ha indicado en la traducción libre de este último ejemplo el orden que

corresponde al indicado en el texto shuar. A veces ni siquiera permanecen todas como cláusulas, al traducirlas al español. Véase también la oración 14 del texto.

12.3 Los sufijos temáticos

Los sufijos temáticos de la década 460 pueden agregarse a cualquier sintagma no verbal, inclusive las conjunciones que se mencionaron a principios de este capítulo. El sintagma afectado normalmente inicia la oración o se encuentra inmediatamente después de la conjunción. Dos sintagmas pueden llevar un sufijo temático, siempre que no sea el mismo.

Los sufijos temáticos se utilizan cuando hay un cambio de tema respecto a un sintagma correspondiente del contexto. En (149) abajo (las oraciones 25 a 27 del texto), por ejemplo, el tema cambia de la mujer (oración b) a la danta (oración c). En este caso, **-ka** se añade a la referencia a la danta.

Los sufijos temáticos se emplean también cuando se hace una nueva aseveración significativa acerca del mismo tema. La segunda oración del mismo ejemplo (149b) ilustra ambos sufijos utilizados en una sola oración. **-sha** se agrega al primer sintagma, reflejando un cambio de tema a 'hoy' del tiempo de los sucesos principales de la narración. **-ka** se añade a la nueva referencia a la mujer, que fue el tema también de la oración anterior.

(149a) **túram nu núa, ni-# nar-í Mamai,**

CONJ esa mujer, 3-POS(421) nombre-PER(413) Mamai,

tsua-ma-r-#

sanar-REF(31)-DIS(61)-PAR.COMP.MS(253)

tá-m-ia-yi.

llegar-PAS(114)-REM(115)-3(123)

'Con eso la mujer, que se llama Mamai, regresó, después de sanarse'.

(149b) **yamai-sha nu núa-ka únta-ch**

hoy-TEM(462) esa mujer-TEM(461) anciana-DIM(401)

ajas-#, puj-a-wai.

vuelto-PAR.COMP.MS(253) estar-PRE(111)-3(123)

'Hoy la misma mujer, vuelta una anciana, vive (aquí)'.

(149c) tura pamá-ka, shuar wárients

CONJ danta-TEM(461) gente Wárients

entsá-nma-ya

río-LOC(433)-PROC(434)

we-ri-ar-#,

ir-DIS(61)-PL(131)-PAR.COMP.MS(253)

máa-ma-r-m-ia-yi.

matar-REF(31)-PL(131)-PAS(114)-REM(115)-3(123)

'En cuanto a la danta, la gente del río Wárients, saliendo, la mataron'.

Los dos sufijos temáticos se diferencian el uno del otro en el texto del capítulo 13, en que **-ka** destaca el tema por medio del cual el texto PROGRESA. **-sha**, en cambio, es un sufijo DISYUNTIVO.

En resumen, unas situaciones en las que **-sha** se utiliza son las siguientes:

-Cuando hay un cambio de escena a otro distinto (véase la oración (149b); la observación acerca de 'hoy' se separa completamente de los sucesos principales de la narración; véanse también las oraciones 12 y 17);

-Cuando los principales se dejan para describir una situación de fondo (oraciones 9 y 13);

-Cuando se vuelve a los sucesos principales después de describir una situación de fondo (oración 10); y

-Cuando se agrega al último elemento de una oración, para anticipar el regreso a los sucesos principales después de una observación de fondo (oración 5).

(Muchos idiomas de la región andina tienen sufijos cuyas funciones corresponden a las de los sufijos temáticos del shuar. Para una descripción del sufijo quichua **-ka** en términos de 'progresión' y 'digresión' temática, por ejemplo, véase Levinsohn, 1976).

V. EL TEXTO

13. Un texto shuar

Mediante este texto, 'La mujer mordida por una danta', relatada por el señor Arturo Núpiz Ch., no sólo se presenta una muestra más larga y completa de la expresión de los pensamientos en el shuar. Sirve también como ilustración de todo lo que se ha presentado en esta breve gramática.

(1) **shuar núa pamá esa-r-ma-n**

shuar mujer danta morder-DIS(61)-REC(82)-CD(431)

áujmat-sa-tta-jai.

contar-SIM(63)-FUT(116)-1(121)

'Contaré de la mujer shuar mordida varias veces por una danta'.

(2) **siati uwí nan̄kamas wárients**

siete año y.más Wárients

takak-ma-kun

trabajar-REF(31)-PAR.CONT.MS(241)

puju-m-ia-jai wi.

estar-PAS(114)-REM(115)-1(121) 1SG

'Hace mucho tiempo estuve yo trabajando (en beneficio mío) por más de siete años en (el pueblo de) Wárients'.

(3) **nu-yá shuar ni-#**
eso-PROC(434) shuar 3-POS(421)

áish-ri-jai ni-#
esoso-PER(413)-CON(432) 3-POS(421)

jatenk-i-n
finca-PER(413)-CD(431)

taka-s-taj tu-sa
trabajar-SIM(63)-DES(265) decir-CONC.MS(273)

wé-ar-m-ia-yi
ir-PL(131)-PAS(114)-REM(115)-3(123)

uchi-r-tuk.
hijos-PER(413)-CON(437)

'Una (mujer) shuar de allí y su esposo fueron al campo (lit: su finca) con todos sus hijos para trabajar'.

(4) **tura nu-í puju-s-ar-#;**
CONJ eso-LOC(433) estar-SIM(63)-PL(131)-3(123)

yawá-n e-weka-k-taj
perro-CD(431) CAU(01)-andar-INT(62)-DES(265)

tu-sa jimará nawant-ri-jai
decir-CONC.MS(273) dos hija-PER(413)-CON(432)

wé-m-ia-yi.
ir-PAS(114)-REM(115)-3(123)

'Estando allí, ella fue con sus dos hijas a hacer que sus perros caminen (en cacería)'.

(5) **tura ni-# áish-ri-nka**
CONJ 3-POS(421) esposo-3(413)-TEM(461)
chinki-n máa-ttsa-#
pajaritos-CD(431) matar-PROP(261)-3(123)
wé-m-ia-yi ni-sha.
ir-PAS(114)-REM(115)-3(123) 3-TEM(462)
'Pero su esposo fue con el propósito de matar (cazar) pájaros'.

(6) **tura núa yawá e-wekamma-#,**
CONJ mujer perro CAU(01)-andar-PAR.COMP.MS(253)

pamá uchi-rma-n
danta cría-CAR(452)-CD(431)

ainki-#,
perseguir-PAR.COMP.MS(253)

júki-ar-m-ia-yi.
coger-PL(131)-PAS(114)-REM(115)-3(123)
'Entonces la mujer, habiendo echado los perros a andar, habiendo perseguido una danta con cría, la cogió (cogieron)'.

(7) **tura yawá ainki-ar-#,**
CONJ perros perseguir-PL(131)-PAR.COMP.MS(253)

entsá
agua.LOC(433)

ajun-k-ar-m-ia-yi.
echar.al.agua-INT(62)-PL(131)-PAS(114)-REM(115)-3(123)
'Entonces los perros, habiéndola perseguido, la echaron al río'.

- (8) **tura entsá ajun-matai,**
 CONJ agua.LOC(433) echar.al.agua-PAR.COMP.CS(223)
- nu núa máchit uchi-chi-jai**
 esa mujer machete pequeño-DIM(401)-CON(432)
- awati-#, máa-taj tu-sa**
 pegar-PAR.COMP.MS(253) matar-DES(265) decir-CONC.MS(273)
- wé-m-ia-yi.**
 ir-PAS(114)-REM(115)-3(123)
 ‘Y, cuando la echaron al agua, la mujer fue a matarla, dándole machetazos con un machete pequeño (‘puñal’).
- (9) **túra-sha pamá ni uchi-ram**
 CONJ-TEM(462) danta 3 cría-CAR(452)
- asa-#, ti**
 ser-PAR.COMP.MS(253) muy
- kaje-m-ia-yi.**
 estar.furioso-PAS(114)-REM(115)-3(123)
 ‘Pero la danta, por estar con cría, estaba muy furiosa’.
- (10) **túra-sha pamá, ju**
 CONJ-TEM(462) danta en.eso
- tsékeñ-ki-n, tsarut**
 correr-INT(62)-PAR.COMP.MS(253) “tsarut”
- esai-#, nunká**
 morder-PAR.COMP.MS(253) tierra.LOC(433)
- ajuar-m-ia-yi.**
 tumbar-PAS(114)-REM(115)-3(123)
 ‘Entonces la danta, con un salto, mordiéndola “tsarut” (palabra onomatopéyica), la tumbó a tierra’.

- (11) **tura najar#, nu-yá**
 CONJ pisar-PAR.COMP.MS(253) eso-PROC(434)
- esai#, nua-n tunatai**
 morder-PAR.COMP.MS(253) mujer-CD(431) malo
- máa-m-ia-yi.**
 matar-PAS(114)-REM(115)-3(123)
 'Y, habiéndola pisado y luego mordido, 'mató' a la mujer de una forma horrible'. ('Matar' aquí sólo implica la apariencia de muerte: se quedó inerte).
- (12) **tura ni-# nawant-ri-sha ti**
 CONJ 3-POS(421) hija-PER(413)-TEM(462) muy
- uku-nam juak-ar-m-ia-yi.**
 atrás-LOC(433) quedar-PL(131)-PAS(114)-REM(115)-3(123)
 'Sus hijas quedaron muy atrás'.
- (13) **tu-ma a-sa-r-#,**
 CONJ-REC(82) ser-SIM(63)-PL(131)-PAR.COMP.MS(253)
- nuku-rí pamá esa-mu-n-cha**
 madre-PER(413) danta morder-REC(82)-CD(431)-TEM(462)
- neka-ch-ar-m-ia-yi.**
 saber-NEG(311)-PL(131)-PAS(114)-REM(115)-3(123)
 'Así que no supieron de la mordida de su madre por la danta'.

(14) **tura nu núa-ka maya-i**
CONJ esa mujer-TEM(461) aliento-PER(413)

ashin-ak-#
expirar-INT(62)-PAR.COMP.MS(253)

tepá tepa-ku
acostarse.REDUP acostarse-PAR.CONT.MS(243)

enentaim-ar-#, ju
pensar-DIS(61)-PAR.COMP.MS(253) en.eso

tsékenki-n, numi a-a-n
correr-PAR.COMP.MS(253) árbol ser-DEV(92)-CD(431)

wa-m-ia-yi.
subir-PAS(114)-REM(115)-3(123)

‘Pues la mujer, al quedar echada sin aliento, después de pensar, con un salto subió en un árbol que había (allí)’.

(15) **tu-ma wak-um,**
CONJ-REC(82) subir-SUB(274)

pamá ju tsékenki-#,
danta en.eso correr-PAR.COMP.MS(253)

esai-#, atak-sha
morder-PAR.COMP.MS(253) otra.vez-TEM(462)

nunká ajua-r-#,
tierra.LOC(433) tumbar-DIS(61)-PAR.COMP.MS(253)

tsumu-ri-n
nalga-PER(413)-CD(431)

esa-t-ar-#,
morder-CD(11)-DIS(61)-PAR.COMP.MS(253)

amu-t-ak-#,
acabar-CD(11)-INT(62)-PAR.COMP.MS(253)

máa-m-ia-yi.
matar-PAS(114)-REM(115)-3(123)

'Pero al subir, la danta, de un salto, otra vez habiéndola mordido y echado a tierra, habiéndola mordido varias veces en la nalga hasta acabar con ella, la "mató" '.

(16) **tura pama-ka nupet-ma-#,**
CONJ danta-TEM(461) vencer-REF(31)-PAR.COMP.MS(253)

wé-m-ia-yi.
ir-PAS(114)-REM(115)-3(123)

'Luego la danta, habiendo vencido, se fue'.

(17) **túra-sha nua-ch pamá-#**
CONJ-TEM(462) mujer-DIM(401) danta-POS(421)

uchi-rí uku-nam
hijo-PER(413) atrás-LOC(433)

jua-k-#
quedar-INT(62)-PAR.COMP.MS(253)

weka-a-n
andar-DEV(92)-CD(431)

maantúa-war-m-ia-yi.
matar-PL(131)-PAS(114)-REM(115)-3(123)

‘Mientras tanto, las chicas mataron la cría de la danta que se había quedado andando por ahí’.

(18) **tura nua-chi-ka nuku-rí-n**
CONJ mujer-DIM(401)-TEM(461) madre-PER(413)-CD(431)

e-menka-k-#,
CAU(01)-perderse-INT(62)-PAR.COMP.MS(253)

iku-na-k-#,
dejar-INTR(19)-INT(62)-PAR.COMP.MS(253)

jëá áak-num
casa.LOC(433) choza-LOC(433)

waket-ki-ar-m-ia-yi.
regresar-INT(62)-PL(131)-PAS(114)-REM(115)-3(123)

‘Luego ellas, habiéndose perdido a su madre [lit: habiendo hecho perderse], habiéndola dejado, regresaron a casa, la choza (de cacería)’.

- (19) **tura ni-# apa-rí-jai**
 CONJ 3-POS(421) padre-PER(413)-CON(432)
wain-nai-k-ar-#,
 encontrar-RECIP(41)-INT(62)-PL(131)-PAR.COMP.MS(253)
“nukua-ch menka-ka-#-yi”
 mamá-DIM(401) perderse-INT(62)-PRE.COMP(112)-3(123)
ti-ar-m-ia-yi ni-#
 decir-PL(131)-PAS(114)-REM(115)-3(123) 3-POS(421)
apa-rí-n.
 padre-PER(413)-CD(431)
 ‘Al encontrarse con su padre, – Mamá se ha perdido – le dijeron’.
- (20) **tu-tai apa ti kúntuts**
 CONJ-CONC.CS(233) padre muy triste
puju-s-m-ia-yi.
 estar-SIM(63)-PAS(114)-REM(115)-3(123)
 ‘Cuando ellas dijeron esto, su padre estuvo muy triste’.
- (21) **tura apa ni-# nu-e-n**
 CONJ padre 3-PER(421) mujer-PER(413)-CD(431)
ea-k-taj tu-sa
 buscar-INT(62)-DES(265) decir-CONC.MS(273)
wé-m-ia-yi.
 ir-PAS(114)-REM(115)-3(123)
 ‘Luego, su padre fue en búsqueda de su esposa’.

- (22) **tura ea-# we-ka-sha,**
 CONJ buscar-PAR.COMP.MS(253) andar-INT(62)-TEM(462)
- nu-e ja-ka-#**
 mujer-PER(413) enfermarse-INT(62)-PAR.COMP.MS(253)
- tepa-a-n**
 acostar-DEV(92)-CD(431)
- wain-ka-m-ia-yi; au-ka**
 encontrar-INT(62)-PAS(114)-REM(115)-3(123) eso-TEM(461)
- ti jaja-chi ajas-#**
 muy enfermo.REDUP-DIM(401) hacerse-PAR.COMP.MS(253)
- tepa-a-n**
 acostar-DEV(92)-CD(431)
- wain-ka-m-ia-yi.**
 encontrar-INT(62)-PAS(114)-REM(115)-3(123)
 'Al andar buscándola, encontró a su mujer que estaba echada enferma; la encontró en verdad vuelta muy enferma'.

- (23) **tura ni-# uchi-rí-jai**
 CONJ 3-POS(421) hijas-PER(413)-CON(432)
- iruntu-r-ar-#,**
 reunirse-DIS(61)-PL(131)-PAR.COMP.MS(253)
- yana-ki-#**
 cargar-INT(62)-PAR.COMP.MS(253)
- ita-m-ia-yi wárients.**
 llevar-PAS(114)-REM(115)-3(123) Wárients
 'Luego, junto con sus hijas, la llevaron cargada a Wárients'.

- (24) **túra-mtai awiun taa-#**,
 CONJ-PAR.COMP.CS(223) avión llegar-PAR.COMP.MS(253)
ju-ki-m-ia-yi
 coger-INT(62)-PAS(114)-REM(115)-3(123)
tsua-ma-tai-nam.
 sanar-REF(31)-LUGAR(71)-LOC(433)
 'Habiéndola traído, el avión llegó y la llevó al hospital'.
- (25) **túra-m nu núa, ni-# nar-i Mamai**,
 CONJ-SUB(274?) esa mujer 3-POS(421) nombre-PER(413) Mamai
tsua-ma-r-#
 sanar-REF(31)-DIS(61)-PAR.COMP.MS(253)
tá-m-ia-yi.
 llegar-PAS(114)-REM(115)-3(123)
 'Con eso, la mujer, que se llama Mamai, después de sanarse, regresó'.
- (26) **yamai-sha nu núa-ka únta-ch**
 hoy-TEM(462) esa mujer-TEM(461) anciana-DIM(401)
ajas-#, puj-a-wai.
 vuelto-PAR.COMP.MS(253) estar-PRE(111)-3(123)
 'Hoy la misma mujer, vuelta una anciana, vive (aquí)'.
- (27) **tura pamá-ka, shuar wárients**
 CONJ danta-TEM(461) gente Wárients
entsá-nma-ya
 río-LOC(433)-PROC(434)
we-ri-ar-#,
 ir-DIS(61)-PL(131)-PAR.COMP.MS(253)
máa-ma-r-m-ia-yi.
 matar-REF(31)-PL(131)-PAS(114)-REM(115)-3(123)
 'En cuanto a la danta, la gente del río Wárients, saliendo, la mataron'.

(28) nú-ke-ti.

eso-LIM(441)-VER(471)

'Esto es todo'. (Lit: Es solamente eso).

REFERENCIAS

- Germani, P. Alfredo, 1976. Aujmatsatai, yatsuchi...: Manual de aprendizaje de la lengua shuar. Mundo Shuar, Serie D, fascículo 1. Morona Santiago, Centro de Documentación, Investigación y Publicaciones SUCUA.
- Ghinassi, P. Juan, 1938. Gramática teórico-práctica y vocabulario de la lengua jibara. Quito, Talleres Gráficos de Educación.
- Levinsohn, Stephen H., 1976. 'Progresión y digresión respecto al hilo central de los discursos en inga'. Estudios en inga, págs. 107-39. Bogotá, Instituto Lingüístico de Verano.
- Pellizzaro, P. Siro M., 1969. Shuar: Apuntes de gramática. Quito, Federación Provincial de Centros Shuar de Morona Santiago.
- Steward, Julian H. (ed.), 1946. Handbook of South American Indians (5 tomos). Washington D.C., Smithsonian Institution Press.
- Turner, Glen, D., 1958. Jívaro Phonology and Morphology. Ann Arbor, Michigan, University Microfilms.
- Walker, Dorothy, sin fecha. Jívaro Grammar Course. Quito, Gospel Missionary Union.

CONTENIDO

I. INTRODUCCION

Introducción	5
Representaciones convencionales en esta obra	5
Nota del redactor	8
Abreviaturas	9
1. La familia Jívaro	11
2. La fonología	13
2.1 El inventario de fonemas y alófonos	14
2.2 Las posibilidades y límites de concurrencia	20
2.2.1 Las secuencias de consonantes	20
2.2.2 Las secuencias de vocales	22
2.2.3 Las limitaciones de concurrencia de consonantes con vocales	23
3. La morfofonémica	24
3.1 Los cambios morfofonémicos automáticos	24
3.2 La metátesis	28
3.3 El patrón morfofonémico básico	29
3.4 La clave morfofonémica para la lista de sufijos	31
3.5 La lista de sufijos en forma morfofonémica	33
3.6 Representación gráfica del shuar	38
4. Unas características tipológicas del shuar	40

II. LA MORFOLOGIA Y LOS SINTAGMAS BASICOS

5. Las clases principales de palabras	45
5.1 El verbo	45
5.2 Las clases no verbales	46
5.2.1 El sustantivo	46

5.2.2	El pronombre personal	47
5.2.3	Las clases no posesivas	48
6.	La morfología del verbo	51
6.1	Subclases del núcleo verbal	52
6.1.1	Subclases relacionadas con el aspecto	52
6.1.2	Subclases relacionadas con la transitividad	56
6.1.3	Otros sufijos derivacionales	57
6.1.4	La interacción de los núcleos y los sufijos de persona y número	59
6.1.5	Los deverbalizadores	60
6.2	El verbo indicativo	62
6.3	Los verbos imperativos y optativos	64
6.4	Los verbos subordinados	66
6.5	El sintagma verbal	66
7.	La morfología de las clases no verbales	68
7.1	Los sustantivos y pronombres personales	68
7.2	Los radicales que no aceptan los sufijos de pertenencia	69
8.	Los sintagmas no verbales	71
8.1	El sintagma nominal	71
8.1.1	El sintagma nominal y sencillo	71
8.1.2	El sintagma nominal y coordinativo	71
8.1.3	El sintagma nominal de pertenencia	72
8.1.4	El sintagma nominal de procedencia	72
8.2	Los sintagmas adjetivales y adverbiales	72
III. LA CLAUSULA		
9.	La cláusula independiente	75
10.	La cláusula subordinada	78
10.1	La cláusula subordinada con sujeto indicado en el verbo	78
10.2	La cláusula subordinada sin sujeto indicado en el verbo	83

11.	Las cláusulas incrustadas	85
-----	-------------------------------------	----

IV. LA ORACION

12.	La oración	89
12.1	La oración compuesta	89
12.2	La oración compleja	90
12.3	Los sufijos temáticos	92

V. EL TEXTO

13.	Un texto shuar	95
	REFERENCIAS	107